

# DIGITHÈQUE

Université libre de Bruxelles

---

*Le Théâtre*, 2<sup>ème</sup> année, partie 4 (n° 17-19), Gand, 17 octobre 1903-31 octobre 1903.

---

**En raison de son ancienneté, cette œuvre littéraire n'est vraisemblablement plus soumise à la législation belge en matière de droit d'auteur.**

*S'il s'avérait qu'une personne soit encore titulaire de droit sur l'œuvre, cette personne est invitée à prendre contact avec la Digithèque de façon à régulariser la situation (email : [bibdir\(at\)ulb.ac.be](mailto:bibdir(at)ulb.ac.be))*

Elle a été numérisée dans le cadre du Plan de préservation et d'exploitation des patrimoines (Pep's) de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en collaboration avec le service des Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles et l'Action de Recherche Concertée « Presse et littérature en Belgique francophone » menée sous la direction du professeur Paul Aron, à partir d'un exemplaire prêté par la Bibliothèque royale de Belgique.

Les règles d'utilisation de la présente copie numérique de cette œuvre sont visibles sur la dernière page de ce document.

L'ensemble des documents numérisés par les Archives & Bibliothèques de l'ULB sont accessibles à partir du site <http://digitheque.ulb.ac.be/>



Samedi 17 Octobre 1903

Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M<sup>me</sup> VALDURIEZ

# J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

## GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres énéphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconcuse jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.  
Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.  
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

**G. SCHOONHEN, Opticien**

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

**VERRES - COULEURS - VERNIS**

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, colore, grave.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

**AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné**

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPARÉZ LA QUALITÉ

## M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« **MISS PAULA** » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Châtain, Brun et Noir.

La teinture « **Miss Paula** », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « **Miss Paula** » donne non seulement aux cheveux la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « **Miss Paula** », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur. Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures  
s'adresser à l'Agent

**R. DE GEEST**

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

**JAN PRILS**

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

## Brasserie " LA LYS " LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

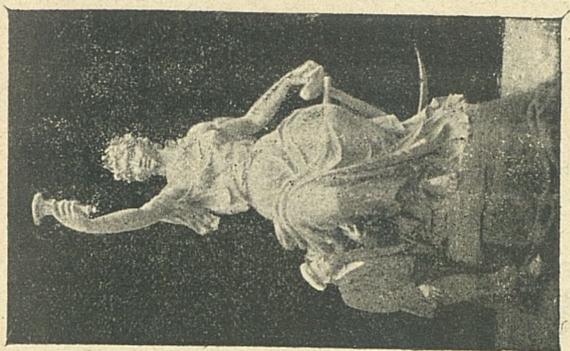
J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR  
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.  
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31  
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND  
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof  
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND  
CAFÉ - RESTAURANT  
CHAMBRES POUR VOYAGEURS  
Bières - Liqueurs - Vins  
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE  
de Bronzes Artistiques  
FABRIQUE DE ROBINETS  
LOUIS GOOSSENS  
Appareils pour ébauchettes et machines  
à vapeur, filature et tissage  
USINE, BUREAUX ET MAGASINS :  
Place Marie-Thérèse, 21-22  
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires

RÉPARATIONS INVISIBLES

VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1<sup>er</sup> choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLE contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général : Pharmacie R. BAETSLE, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

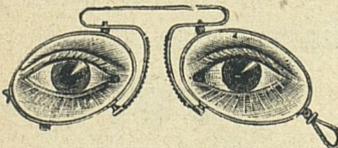
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la  
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorure de vieux Cadres. — Réargenture de vieilles Glaces.

SPÉCIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. le qualité supérieure depuis 20 fr.

LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;

Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.

Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.  
Maladie des chiens et de la volaille

Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et  
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS · TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

## CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M<sup>me</sup> SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX  
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

## Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

## H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

## AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

## R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les reparations

LA MAISON

## L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V<sup>o</sup> L. DUVILERS.

## Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole  
Piano symphonique électrique et automatique.

## JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entrepris de Peinture et vitrage de Bâtimens

## Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

## MAERTENS-BERTRAND

Succ<sup>r</sup> de J<sup>e</sup> LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelletteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITÉ

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

## REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

## FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :  
**66, RUE DE FLANDRE**  
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :  
**2 francs**

### AVIS.

Les personnes désirant prendre un abonnement au journal pour la saison 1903-1904, sont priées de remplir le bulletin qui se trouve à la dernière page et de l'envoyer au bureau de la rédaction.

### AVIS IMPORTANT

Toute personne qui prend un abonnement, pourra sur le vu de sa quittance, obtenir à la maison Beyer, un morceau de musique de la valeur du prix de l'abonnement.

L'Administration.

La publicité du « Théâtre » est la meilleure; le journal est, en effet, en lecture dans les principaux hôtels et cafés de la ville.

De plus, des exemplaires sont répartis entre les établissements similaires des villes et communes avoisinantes dont les habitants forment le contingent habituel des matinées.

Les cigares **KOCK** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

### AU GRAND THÉÂTRE.

Enfin, j'ai l'occasion cette semaine, de verser un peu de fiel ! Et, chose étrange, c'est une représentation de *LAKMÉ* qui me la fournit. Je me hâte d'ajouter qu'il s'agit de la matinée de dimanche.

Mad. *Mercier* s'était chargée de remplir le rôle principal que tient d'ordinaire Mad. *Valduriez* avec le talent que l'on sait. Eh bien ! cette tentative n'a pas réussi et, en disant qu'elle a nui au prestige de la jeune cantatrice qui, cependant avait fait bonne impression dans les *Huguenots*, je n'exagère pas. Quant à M. *Geyre* il n'était pas en voix et, à chaque instant il a été en délicatesse avec le diapason de l'orchestre.

Je n'ai plus rien à ajouter aux éloges décernés aux protagonistes du *BARBIER DE SÉVILLE*. Lundi dernier, leur succès a été aussi brillant que lors de la première. Ce fut, pour tous les auditeurs un vrai régal.

Hélas ! la reprise de *SAMSON* et *DALILA* a été une cruelle désillusion.

On attendait avec une certaine

**M<sup>e</sup> BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.**

PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

impatience les débuts d'une ancienne élève de notre conservatoire, élève de M. Bonheur qui s'est perfectionnée sous la direction de M. Jos. Mertens.

Blonde, toute jeune flamande aux formes opulentes, Mad. *Dell' Vino* n'en est pas à ses débuts ; elle a fait partie de la troupe de notre théâtre flamand.

Mais qui donc peut lui avoir fait croire qu'elle est capable d'aborder une grande scène et... qu'elle est douée d'une voix de contralto ?

En tous cas, elle s'est étrangement trompée ou a été singulièrement renseignée !

La jeune débutante est prête à commencer les études lyriques. Qu'elle



MAD. VALDURIEZ

se mette à l'œuvre et surtout que son échec ne la décourage pas.

M. *Valdor* lui aussi, pourrait arriver à se créer une situation marquée dans le monde artistique s'il pouvait apprendre à se tenir en scène et à conduire sa belle voix. Dans le rôle de

prêtre de Dagon, il n'a pas été inférieur.

Si ma mémoire est fidèle, l'article 28 du cahier des charges permet à la Commission du théâtre d'enjoindre au concessionnaire de remplacer les artistes qui seraient reconnus insuffisants.

La fameuse Commission agira-t-elle, cette année ? Je l'espère, car, en cas d'inaction, il ne resterait plus aux abonnés qu'à se faire justice à eux mêmes, en nommant *eux* une commission qui s'adresserait en cas de besoin au Collège.

Le reste de l'interprétation de *Samson* a été convenable bien entendu en ce qui concerne MM. *Grommen* et *Dejardin*, car les petits rôles ont été massacrés.

M. *Fonteix aîné* semble être appelé à conquérir bientôt d'unanimes sympathies. La voix est puissante et le comédien paraît adroit. Que le nouveau venu n'oublie jamais que le public gantois est en grande partie composé de connaisseurs aimant peu les coups de gosier. Je ne vois aucun inconvénient à ce que, de temps en temps, le fort-ténor fasse valoir la puissance de ses poumons mais il ne faut pas qu'il en prenne l'habitude. M. *Fonteix* a été applaudi à plusieurs reprises.

Comme toujours — dans *Samson* tout au moins — les chœurs ont détonné.

L'orchestre a fort bien exécuté la superbe partition de Saint Saëns.

La reprise de *LIVA* le drame lyrique de notre concitoyen M. *Jef Van der Meulen* a été un grand succès.

L'heure de la mise sous presse nous empêche de donner un compte rendu détaillé de cette soirée. Nous reviendrons sur cette interprétation à huitaine

V. RITÉ.

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates,  
foulards, chemises,  
Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames  
Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre  
Specialité de tricolors de Santé et pure Laine normale

## Vlaamsche Schouwburg

In afwachting van de eerste vertooning van *Herbergprinses*, die plaats heeft op Zondag 18 e. k. en waaraan op het oogenblik ijverig gewerkt wordt, in het vooruitzicht van eene onberispelijke uitvoering te bekomen, laten wij onze lezers kennis maken met de nieuwe elementen door den H<sup>r</sup> Wannyn aangeworven.

MEV. KERNITZ. — Wij bieden heden onzen lezers eenige bijzonderheden mede over mev. Kernitz, de zoo rijkbegaafde kunstenaress die wij het genoeg hadden verleden jaar zoo dikwijls toe te juichen.

Mev. Kernitz die zich voelde geroepen om te schitteren op een der eerste plaatsen in het vak der vlaamsche zangkunst, spaarde noch moeite noch opofferingen om zich als kunstenaress te volmaken.

Beurtelings was ze eene ijverige leerlinge van Warnots en Bonheur, voor den zang, van M<sup>e</sup> Moriani, voor lyrische déclamatie, en van Garnier, Alhaiza en Chomé voor de uitspraak.

Zij trad voor de eerste maal op in den Moliere-schouwburg te Brussel; schiep in het *Théâtre Moderne*, de rol van Jeanne Bijou van Max Waller. en de voornaamste rol in *V'Impure* van Lutens.

Onder de directie van Coulon te Gent, werd ze als dugazon aangeworven en ging het jaar nadien te Nimes waar

zij een grooten bijval verwierf, maar haar grootsten bijval vond ze in *Herbergprinses*. Toen meester Blockx haar gehoord had, hij die sedert 18 maanden naar eene ideale Rita zocht, maakte hij haar bekend aan Fontaine en Keurvels van het Lyrisch Tooneel van Antwerpen, die haar onmiddellijk engageerden.

Bij de eerste vertooning was iedereen vol bewondering over het talent waarmede zij de zoo moeilijke rol van Rita vervulde.

Die bewondering hebben wij ook te Gent gedeeld.

Mev. Kernitz bezit eene bijzondere zuivere en zeer uitgebreide stem en zingt met even veel gemak mezzo en soprano rollen. Op het tooneel leeft zij haar rollen. Ze bekommert zich niet om het publiek maar is heel en gansch de personage die zij voorstellen moet, ons gevende alzoo den indruk van het werkelijke, zoo kunstig mogelijk voorgesteld.

Thans verblijft Mev. Kernitz te Brussel waar zij als professor een cursus geeft van Lyrisch declamatie.

MEJ. MARIE HOOFD, was vó r een paar jaren verbonden aan de directie van het Paleis voor Volksvlijt waar zij optrad in kleine operetten. Het volgende jaar ging zij over naar de Nederlandsche Tooneelvereniging, leide zich vervolgens uitsluitelijk op den zang toe, engageerde zich bij de Nederlandsche Opera, zong met succes Siebel in *Faust*, de page in *Romeo en Julia*, de herdersknaap in *Tannhauser*, Frasquita in *Carmen*, enz. enz.

Haar eerste optreden te Gent in *Fortunio's lied*, was een gelukkig debut; Mej. Hoofd is hier verbonden als lichte operettezangeres.

MEJ. EVANY, doet in den vollen zin

van 't woord haar debut. Zij verschijnt voor de eerste maal op de planken. Wij wenschen haar veel succes.

Moge haar eerste optreden een gelukkigigen invloed hebben op hare kunstenaarsbaan.

M. JULES MOES. — Nauwelijks drie en twintig jaar en reeds als zanger zeer gunstig gekend.

Geboren te Maastricht bleef hij aldaar tot zijn 19<sup>e</sup> jaar, vertrok toen naar Amsterdam om zijne studiën als zanger te beginnen.

In 1902 behaalde hij met de grootste onderscheiding diploma als solo Tenor zanger.

Gedurende zijn laatste studiejaar, was hij reeds geengageerd aan het Amsterdamsch Lyrisch Tooneel, waar hij op 1<sup>en</sup> September 1902 het seizoen opende met *De Mikado*.

Vervolgens zong hij de hoofdrollen in *De Arme student*, *De Dochter van Madame Angot*, *De Klokken van Corneville*, *Het Model*, *De Tooverfluit*, enz. enz. Bij ieder stuk zag hij zijn faam als zanger vergrooten. Met leedwezen heeft men hem Amsterdam zien verlaten.

Thans doet hij te Gent, als lichte tenor zijn tweede seizoen. Hij treedt voor de eerste maal op in de rol van Merlijn, uit *Herbergprinses*

Wij wenschen den heer Moes een schitterend debut.

M. CONSTANT SOMERS, geboren te Berchem (bij Antwerpen) den 28 November 1876, is een der beste leerlingen van den heer Duras, zangleeraar en ex-tenor van den Koninklijken Schouwburg van Antwerpen.

Somers is twee jaar verbonden geweest aan het Lyrisch Tooneel te Antwerpen, beurtelings onder het bestuur van Van Walle en Judels en

Tokkie. Gedurende dezen termijn had hij de gelegenheid zich bijzonder eervol te onderscheiden in *Ratclief*, *Don Juan*, *Figaro's Bruiloft*, *Terwagne de Mericourt*, enz. enz. waar hij als baszanger groote diensten bewees en veel succes verwierf.

In *Herbergprinses*, speelt hij de rol van Bluts, vader van Rita....

Wij hopen dat zijn bijval dien van zijn collega's zal evenaren.

L. L. C.

---

Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.  
RUE DES CHAMPS, 20

---

## THÉÂTRE MINARD.

Jeu*di* 15 Octobre 1903 : le FILS SURNATUREL, *vaudeville en 3 actes de Grenel-Dancourt et Maurice Vaucaire*, et QUAND IL N'Y A PLUS DE FOIN..., *comédie en 1 acte de A. Lemonnier et Oswald*

Mais elle se lance, notre petite scène dramatique, elle joue des coudes pour conquérir sa place au soleil! Passant du grave au doux, du plaisant au sévère — et *vice versa* — MM. A. Lemonnier et P. Sarborg montrent le louable souci de varier nos plaisirs en s'attachant aux genres les plus divers du répertoire : avec la grande comédie, ils se concilieront les lettrés; avec le vaudeville, ils attireront le public léger, amateur du rire et de la gaudriole.

C'est pour ce dernier qu'a été préparée l'excellente reprise du *Fils Surnaturel* donnée avant-hier, et il n'y a aucun doute à avoir sur le plaisir extrême qu'il y a pris : aux directeurs

revient le mérite d'avoir prévu ce plaisir, et aux interprètes celui de n'avoir rien négligé pour l'exciter.

Le *Fils Surnaturel* est d'ailleurs une bouffonnerie extrêmement ingénieuse dans ses complications et ses quiproquos, entraînant, étourdissante même dans son animation et ses extraordinaires équipées. Mais vous connaissez cela pour y avoir applaudi, à la fin de la saison dernière, les artistes de la troupe Simon; je vous ai du reste, à l'époque, exposé ici même la chose tout au long; si pourtant vous l'aviez oubliée — les œuvres de ce genre s'échappent facilement de la mémoire — vous devez vous rappeler, tout au moins, d'y avoir ri follement, et c'est un souvenir qui doit, ces jours-ci, procurer une seconde édition de succès à la joyeuse pièce de Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaire, d'autant plus qu'elle est enlevée mieux que jamais par les artistes actuels du Minard, qui se sont mis tout à fait dans le ton de cette alerte pochade pour en rendre le mouvement endiablé avec un entrain comiquement tumultueux.

MM Robert et Delrey trouvent respectivement en Désiré Montarbourg et Sosthène Chamousset une délirante occasion de se servir de leurs mines ahuries, d'une drôlerie irrésistible; très amusants aussi MM. Blanchard en Fernand Duparvis, Gravier en Casimir, Devalence en Marcel Duparvis; le rôle de Sophie Montarbourg avait été distribué à M<sup>lle</sup> Rouma, qui devait y effectuer ses débuts; mais prise, paraît-il, d'aphonie au dernier moment, elle a été remplacée au pied levé par M<sup>lle</sup> Laurence Musset, qui nous a donné là une preuve nouvelle de la souplesse de son talent en se tirant le

mieux du monde d'un emploi si différent du sien.

M<sup>me</sup> Touache, une nouvelle venue, fait une épouse Chamousset acrimonieuse et revêche à souhait, M<sup>lle</sup> L. Parfait une piquante Zozo, M<sup>lle</sup> de Morly une gentille Germaine, M<sup>lle</sup> Vartilly une M<sup>me</sup> Duparvis très distinguée; quant aux autres, MM. Gilbert, De Germain, Charlier, M<sup>lles</sup> Nevers et Dry, il ne peut vraiment rien leur être reproché.

La soirée commençait par *Quand il n'y a plus de foin...*, un lever de rideau gentiment troussé, mais dont la portée n'a rien de subversif.

Le rire est sain par lui-même: le nouveau spectacle du Minard est donc spécialement recommandé aux gens moroses, atrabillaires et hypocondriaques.

*Hoël.*

---

## GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec  
Travail soigné et livré promptement

---

*Vendredi 16 Octobre 1903 : représentation de la belle OTERO.*

—

Or donc, nous avons été admis à contempler, hier, une des *professionnal beauties* les plus célèbres et les plus fameuses de Paris; M<sup>lle</sup> Otéro est, en effet, une beauté, une vraie beauté officiellement diplômée par la vogue, et qui ne ment pas à sa réputation: c'est bien le gracieux phénomène qu'annonce et que vante une habile et tapageuse réclame...

Elle nous est apparue dans tout l'éclat de sa splendeur au sein d'un spectacle varié, vêtue de costumes suggestifs, éloquemment transparents ou harmonieusement échancrés, en

des saynètes édifiées à sa gloire, qui la montrent sous ses divers aspects de danseuse, de mime, de chanteuse et de comédienne, en des rôles mêlés de chants, de cris, d'enlacements, de caresses, de rampements, d'ondulations, de soubresauts et d'extases qui lui fournissent les prétextes nécessaires à l'exhibition de son galbe et de sa plastique impeccables, des grâces de son visage et des charmes de sa personne : elle s'est conquis sans peine la sympathique admiration de toute l'assistance, qui était nombreuse et choisie.

Le programme comportait en outre deux piécettes d'une délicate et spirituelle fantaisie, le *Quadrille*, de MM. Piazza et Tarride, et la *Peur*, de M. Félix Duquesnel, interprétées avec tact, finesse et distinction par des acteurs qui ont bien l'intelligence des choses de la scène, MM. Paul Franck, Jahyer, Robert Casa, M<sup>mes</sup> Aubel et Paule d'Artigny, et une partie concertante, où M. Leoni a chanté de ravissante façon deux jolies mélodies, *Pour Elle* et *Tendresse*.

Tout cela faisait un spectacle de qualité rare et de grand attrait, qu'il faut savoir gré à la direction du Minard de nous avoir procuré en faisant passer par Gand ces originaux et talentueux artistes, dont notre public regrettera à coup sûr le trop prompt départ.

*Hoël*

P. S. En présence du grand succès obtenu jeudi dernier par le *Fils Surnaturel*, MM. A. Lemonnier et P. Sarborg ont décidé de redonner cette amusante pièce demain dimanche et d'ajourner la première du *Maître de forges* à jeudi prochain ; mardi 20 octobre, 2<sup>e</sup> de la *Dame aux Camélias*.

---

**MAISON UNIVERSELLE**

**64, Rue des Champs, 64, GAND**

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirees et Linoleum.

ENTRÉE LIBRE · PRIX FIXE

---

## CHRONIQUE DRAMATIQUE.

### GRAND THÉÂTRE.

*Représentation de SAPHO, pièce en 5 actes d'Alphonse Daudet et Adolphe Belot, par la tournée Victor Ullmann avec le concours de M<sup>me</sup> Sarah Bernhardt, le samedi 10 octobre 1903.*

C'est arriver bien tard pour parler de cette représentation donnée samedi dernier et pour ajouter — si la tâche était possible — de nouvelles épithètes louangeuses à toutes celles qu'on a décernées à Sarah Bernhardt.

Daudet a cru laisser dans le drame son héroïne telle qu'elle était dans le roman, sincère et pourtant haïssable, passionnée et dangereuse et malsaine par sa passion même. Mais derrière la rampe cette passion, cette sincérité n'ayant plus pour en contrebalancer l'effet l'analyse impitoyable du livre, produisent une impression toute différente et donnent forcément à Fanny un caractère sympathique. Et cela d'autant mieux que l'artiste chargée de ce rôle étrange et terrible y mettra plus de vie et de talent, plus de réalité et plus d'art : les quelques scènes capitales de l'œuvre effaceront, grâce à la perfection même avec laquelle elles seront rendues, le souvenir des mille petits détails qui devraient fournir l'ombre contrastant avec cette trop vive lumière et réussissant à l'étouffer. Sans pousser le paradoxe jusqu'au point de dire qu'il faudrait applaudir comme d'une trouvaille de génie l'ac-

trice qui oserait jouer le rôle *mal*, on peut se demander si dans ce cas l'aveulissement, l'avachissement de Jean Gaussin ne redeviendraient pas plus sensibles et ne rendraient pas au drame la portée morale que Daudet voulait donner au livre en l'écrivant « pour ses fils quand ils auraient vingt ans! »

Sarah Bernhardt n'a certes mérité ni la honte d'un pareil éloge, ni la gloire d'un semblable reproche. Elle a été en réalité admirable d'ardeur et de passion vibrante, tour à tour tendre et véhémement, caressante et impérieuse.

Ce n'était pourtant pas sans une certaine appréhension — ayons le courage de l'avouer — qu'on avait revu son nom flamboyer à l'affiche : depuis qu'elle vint nous jouer la *Dame aux Camélias*, le jeudi 21 octobre 1897, la célèbre actrice n'avait plus reparu à Gand; or, elle était alors déjà sur la pente de la maturité. Que resterait-il d'elle à présent? Franchement, on n'était pas sans inquiétude...

Certes, Sarah Bernhardt n'a plus vingt ans (elle en aura bientôt le triple), mais elle est toujours une Sarah Bernhardt; les traits du visage se sont fatigués, mais l'artiste a toujours ce qui tient lieu du reste, un talent demeuré jeune et vivant, très varié, très riche en effets, qui fait d'elle en dépit de l'âge une comédienne admirable, et qui l'a fait ici, l'autre soir, acclamer d'enthousiasme par un public ému et charmé.

Sa brillante incarnation du personnage de Sapho qui, soit dit entre parenthèse, est un vrai rôle de voyage, peu fatigant, facile à emporter, se détachait en vigueur sur un ensemble plutôt terne, et concentrait à elle seule toute l'attention, car dans un

entourage honorable mais qu'on eût pu souhaiter de qualité infiniment meilleure, je ne vois guère que MM. Decœur (Jean Gaussin) et Desjardins (Déchelette), qui soient dignes d'une citation à l'ordre du jour.

*Hoël.*

Spécialité pour la Couverture de Cylindres  
Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN  
**W. DE RUDDER**  
19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

## CIRQUE DES VARIÉTÉS

Les représentations se succèdent, de jour en jour plus attrayantes, au *Théâtre des Variétés*. Toutes les semaines des artistes nouveaux, inconnus encore dans notre ville viennent occuper les vi les laissés pas ceux de leurs collègues que des engagements appellent sur d'autres scènes.

Le programme comporte une série de neuf numéros entre lesquels viennent s'intercaler quelques morceaux de musique qu'exécute l'orchestre symphonique, dirigé par M. Kinsbergen. Le répertoire est fort bon, approprié évidemment au genre de spectacles qui font la vogue du Théâtre des Variétés. Il comprend plusieurs airs populaires, que le public du nouveau cirque se réjouit toujours à entendre jouer. L'orchestre qui n'est certainement pas appelé à interpréter des œuvres artistiques, satisfait généralement les spectateurs.

Tilly Bébé, la gracieuse et jeune dompteuse de lions, reste toujours le grand succès de la semaine

*Adda Bell* est une athlète d'une force remarquable. Une denture superbe et solide lui permet d'enlever des chaises du sol, pour les lancer en

l'air, et recommencer cet exercice à un grand nombre de reprises, sans que la moindre fatigue ne paraisse en résulter. Elle enlève, à l'aide de ses dents, un tonneau surmonté d'un homme, qui à son tour tient dans les mains des poids considérables.

Et ce lourd fardeau, elle le promène autour de la scène, le fait tourner autour d'elle, sans ne le tenir autrement qu'au moyen des dents, la partie inférieure du tonneau lui reposant sur le ventre.

M<sup>lle</sup> *La Capelli*, joint à une voix agréable les charmes de sa beauté. Cette artiste italienne se fait toujours vivement applaudir.

The *Loreno and Wollow*, deux excentriques américains, dont la semaine dernière déjà nous signalions la présence au Théâtre des Variétés, continuent à exciter l'hilarité du public, tant par leur bizarrerie que par leur originalité.

L'excellente cycliste *Arra Moza*, fait preuve tous les soirs, de son agilité prodigieuse et de son art spécial à pratiquer le cyclisme.

Nous pourrions compléter l'énumération en citant encore M. *Forré*, un virtuose musical, M. *Jennus*, dessinateur sur papier noir, M. *Ami's*, le barde montagnard et un comique du nom de *Lanjal*.

M. Verstraeten a trouvé le moyen de fournir suffisamment ses programmes sans que la représentation ne doive se prolonger outre mesure, comme jadis la chose s'est maintes fois présentée.

Il est généralement environ 11 heures lorsque le rideau tombe pour la dernière fois. VELOX.

**Plaques photographiques**, De Coninck & C<sup>ie</sup>, Gand, (Belgique).

### FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigne, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

### FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

## O. SCHIPPERGES

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS  
LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ  
125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

## LE THÉÂTRE A PARIS.

Première de la « Tosca » à l'Opéra Comique.

Grande première, mardi soir, à l'Opéra Comique: « la Tosca », opéra en 3 actes, de L. Illica, et G. Giacosa (d'après le drame de Sardou), musique de Puccini.

Il serait oiseux de raconter cette « Tosca » mise en musique par l'auteur de la « Vie de Bohême », car elle ne diffère du drame fameux de Victorien Sardou ni par les scènes caractéristiques, ni par le d'énouement. Bornons-nous à constater que le livret a de très sérieuses qualités — et qu'il a été très mal traduit par M. Paul Ferrier, capable assurément de mieux que ce pseudo-poème.

La partition de Puccini est loin de valoir celle de la « Vie de Bohême ». On y a applaudi trois ou quatre mélodies charmantes, mais en dehors de ces romances il n'y a guère que des phrases hachées, des « commencements » d'idées, des exclamations musicales en quelque sorte.

L'orchestration est brutale et donne l'impression, avec ses détonations,

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

Mlle DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**

1, KASTEELKAAL, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN

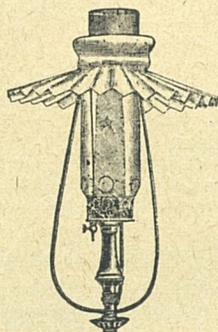
**S**  
STARLIGHT

**STAR LIGHT**

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

Manchons double trempé  
marque Starlight 2 étoiles, très  
solides fr. 1,00  
Par douzaine » 10,00  
Manchons Starlight  
1 étoile » 0,80  
Par douzaine » 8,00  
Manchons B Star-  
light » 0,50  
Par douzaine « NB » » 5,00  
Manchons Inten-  
sifs Starlight » 1,00  
Par douzaine » 10,00  
Manchons Lilliput  
Starlight » 0,50  
Becs divers depuis » 1,00



Becs complets avec verre et  
manchon depuis fr. 1,50  
Bec Starlight dévis-  
sable complet à » 2,50  
Bec Starlight Lilli-  
put complet » 2,50  
Bec Starlight comp. à  
veilleuse spéciale  
garantie » 5,00  
Becs Intensifs complets  
depuis » 4,00  
Bec Intensif Starlight » 6,00  
Verres à trous depuis » 0,50  
Micas blanc extra » 0,50  
Ampoules claires 1/2  
mates, mates opales  
depuis » 0,50

**BEC NOVITA**

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

**Maison ALPH. WILLEMS**

M<sup>d</sup> TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

**FRANS MEGANCK**

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

**Maison C. Verscheure-Bouckaert**

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix  
avantageux. — Reparations et Transformations  
Emballage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au tendeur.



LINGE MONOPOLE

PRATIQUE - ECONOMIQUE

**M. LECROATTE**

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

**D. VEECKMAN**

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPECIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

**H. VAN BOEKEL**

Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion  
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)  
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

**V. DASSONVILLE**

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES

MERCERIES ET ÉTOFFES

Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

**A. Hollemaert-Moreels**

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digue de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

**HENRI DE DRYVER**

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

**CHARLES VAN ACKERE**

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébenisterie

**E. MAES & C<sup>ie</sup>**

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et entrées.  
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
fabricants de meubles. Systeme perfectionné pour le  
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant

Airs d'opéras, romances, chansons,  
chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON

**E. DELBEKE-TISSAEN**

EDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

**Mme Ve De Keyser-Parmentier**

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

**THE CINTRA WINE C<sup>o</sup>**

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL

IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Sand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourrures

Confection, Réparation et Conservation  
de Fourrures.

**E<sup>se</sup> CH. ROBERT**

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij

**SLACHTHUISLAAN, 8, GENT**

(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach

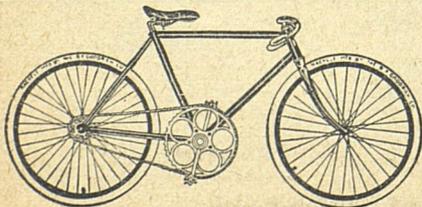
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN · MATIGE PRIJZEN

THE "RACYCLE"

— Voulez-vous une « Bicyclette » qui roule le plus facilement,  
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicyclette » dont  
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et  
s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-  
vous une « Bicyclette » montée avec des pneus qui sont garan-  
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant  
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les  
chambre-à-airs : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
« Bicyclette la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand



Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

ses cloches, ses tambours, ses roulements formidables, d'un macédoine de bruits !

Peut-être l'œuvre aurait-elle produit un meilleur effet si elle avait été interprétée à l'italienne. Mais en dépit du très réel talent et de la voix exquise de M<sup>lle</sup> Friché (Tosca), l'ancienne pensionnaire de la Monnaie, de l'habileté de M. Beyle, de l'autorité de M. Dufrane, elle n'est pas jouée, pas chantée surtout comme elle devrait l'être.

En somme, la « Tosca » attirera pendant quelque temps le public ; mais il est peu probable qu'elle ait un succès durable. (*Petit Bleu*).

---

**Plaques photographiques**  
**DE CONINCK & C<sup>ie</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

Le « Théâtre », à Anvers.

Le *Théâtre Royal* a donné mardi devant une salle comble une intéressante reprise d'*Hérodiade*, de Massenet qui a mis en relief le talent transcendant de notre falcon M<sup>me</sup> Duval-Melchissédec.

La charmante artiste dans le rôle de Salomé a été réellement émouvante. Vivement applaudie après l'air « Il est doux » elle a été ovationnée et acclamée après le duo avec Jean

Notre nouveau contralto, M<sup>me</sup> Dhumon, qui jouait *Hérodiade*, a également obtenu tous les suffrages ; son entrée a fait sensation. C'est une grande, belle personne, ayant beaucoup de prestance et un organe au registre étendu. M<sup>me</sup> Dhumon fera une Messaline idéale.

M Boulogne, dont la voix a énormément gagné en volume, a super-

bement rendu le personnage d'Hérode et a chanté avec un rare souci des nuances. Il a été applaudi bruyamment, surtout après sa « Vision fugitive » et au tableau du temple où M<sup>me</sup> Melchissédec fut également superbe.

Quant au ténor, M. Lucas, il ne nous a pas rappelé du tout le brillant Raoul de la semaine dernière. Encore que le rôle de l'onctueux Jean ne soit pas précisément de son emploi, nous avons espéré mieux : succès oblige. Nous sommes persuadé qu'il prendra une éclatante revanche dans *La Juive*. M. Malherbe a fait un Phanuel très convenable. M. Van Laer en Vitellius et M<sup>le</sup> Vanden Berg dans l'esclave ont contribué au succès de la soirée.

---

HUIS HOLLANDIA  
**JACQUES BOAS**  
**NEDERKOUTER, 27**  
 Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions  
**HET BLAUW HUIS**

---

Au *Lyrique flamand*, la première de « *Princes Zonneschijn* », poème de Pol de Mont et musique de Paul Gilson, a été un franc succès.

La partition est une véritable perle. On ne se lassera d'entendre ses belles pages qui dénotent un talent personnel très fin.

L'interprétation dans son ensemble était excellente.

Il y a à tirer hors pair M Swolfs qui a fait une création remarquable de Tjaldra, ensuite M<sup>me</sup> Judels-Kamphuyzen, excellente en *Princes Zonneschijn*, M. Jan Collignon et M<sup>me</sup> Vliex, qui a bien rendu le rôle de Walpra. MM. Tokkie, Dognies et Clauwaert faisaient les trois skalds et ont complété un ensemble des plus méritants.

Aussi le succès a été réel et unanime et après le 3<sup>e</sup> acte, les auteurs ont été vivement ovationnés.

Et voilà encore une œuvre nationale qui restera au répertoire, ce dont nous sommes bien heureux.

C. DE WAES.

---

MODES - JUPONS - VOILETTES  
**AUGUSTA BAUMANN**  
 23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND  
 Modèles spéciaux et originaux de Paris  
 PRIX TRÈS MODÉRÉS

---

## LE " THÉÂTRE ,, A LIÈGE

(Correspondance particulière).

**Théâtre Royal.** — C'est décidément au mardi 27 octobre qu'est fixée l'ouverture de la saison théâtrale de notre première scène.

Déjà plusieurs artistes de la troupe composée par M. Dechesne sont arrivés à Liège. Le nouveau directeur se trouve actuellement à Paris, pour combler quelques vides qui se sont produits dans sa troupe, au dernier moment.

La saison s'ouvrira avec *Hérodiade* dont voici la distribution :

*Hérode*, M. Lestelly; *Jean*, M. Audisio; *Phanuel*, M. Gril; *Vitellius*, M. Bernard; *Hérodiade*, M<sup>lle</sup> Bussy; *Salomé*, M<sup>me</sup> Catalan.

Le jeudi, pour la rentrée de M<sup>lle</sup> Baux et les débuts de MM. Breton et Lacan, on donnera probablement *Manon*

---

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

**RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

---

**Théâtre du Gymnase.** — Les *Cinq sous de Lavarède*, féerie à grand spectacle, obtiennent chaque jour un immense succès; un nombreux public se presse en la jolie salle de la place St-Lambert pour fêter et applaudir l'œuvre, sa remarquable interprétation et sa mise en scène splendide; rarement, croyons-nous, on a fait mieux. La pièce se déroule dans des décors merveilleux, qui sont au nombre de 21, pas moins. Ajoutons à cela 300 costumes nouveaux, un ballet japonais de 160 personnes, des attractions comme Miss Narah Clark et son nègre John Lewis, les Sisters Scherry's, danseuses américaines; Luis Resaas, le Diable rouge, etc, et l'on comprendra facilement le grand et légitime succès que remportent les *Cinq sous de Lavarède*.

---

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

**AD. PATERNOTTE**

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

---

**Théâtre au Pavillon de Flore**

— S'il faut en juger par les premières représentations, la campagne de notre première scène d'opérette promet d'être brillante; déjà nous avons assisté à des reprises fort soignées de la *Fille de M<sup>me</sup> Angot*, les *Cloches de Corneville*, *Boccace*, la *Mascotte*, les *Mousquetaires au Couvent*.

Voici quelques notes sur les principaux artistes de la troupe engagée par M<sup>me</sup> Eliane Ber & C<sup>ie</sup>, qui ont déjà conquis droit de cité parmi nous : M<sup>lle</sup> *D'jella* (ancienne pensionnaire du Grand Théâtre de Gand), qui quitte par goût son emploi de chanteuse légère d'opéra comique pour l'opérette dont elle raffole, est une

véritable divette-étoile chantant et disant le couplet à ravir.

*M. Heurtin*, baryton, excellent comme chanteur et comme comédien, possède une voix souple et bien timbrée.

*M. Choppin*, premier ténor, doué d'une voix exquise et sachant s'en servir.

*M<sup>lle</sup> B. Berthal*, une liégeoise à la voix sympathique, seconde chanteuse, possédant des qualités qui la poseront à bref délai comme chanteuse d'opérette de talent.

*M. Gonthier*, grand premier comique et régisseur général; *M. Dolne*, trial et *M. Lapries*, premier comique marqué, avantageusement connus à Liège et dont la réputation est solidement établie

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

**EM. MEULEMAN**

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

### Théâtre de la Renaissance. —

L'ouverture de ce nouveau théâtre doit se faire ce jourd'hui même 17 octobre, avec un spectacle des plus attrayants, fourni par la tournée de la belle Otéro.

Otéro a débuté comme comédienne à Barcelone dans le *Voyage en Suisse*. Elle gagnait alors 90 francs par mois, mais elle était logée, nourrie et blanchie aux frais du directeur. Puis Otéro joua à Lisbonne *La Gran Via*, où elle obtint un très grand succès.

Elle voyagea dans toute l'Espagne, puis vint à Paris créer ses danses caractéristiques, qui lui valurent de si retentissants succès.

Elle fut engagée au Cirque d'Été, puis fit une tournée en Amérique et en Europe, partout, elle triompha. Les

impresarii du monde entier lui offrirent des appointements fabuleux.

Admirablement belle, danseuse d'une rare originalité, mime incomparable, chanteuse exquise et comédienne espiègle, alerte et provoquante, elle est aujourd'hui la plus éblouissante des étoiles

L. D.

### BISCUITS POUR CHIENS

M<sup>que</sup> Spratts le kg. 0,50. M<sup>que</sup> Meat le kg. 0,40

En vente Maison

**AD. DELHAIZE & C<sup>ie</sup>**

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

## NOUVELLES THÉÂTRALES.

**Grand Théâtre.** — Antécédents de M. Léon Fonteix, aîné, qui vient de débiter.

1886-1887, Avignon, débutant; 1887-1888, Toulouse (double); 1888-1889, Nîmes, Grenoble en chef; 1889-1890, Alger; 1890-1891, Montpellier; 1891-1892, Montpellier (résiliation), puis Nîmes et Perpignan (en représentation); 1892-1893, Liège; 1893-1894, Lyon; 1894-1895, Rouen (résiliation), puis Anvers; 1895-1896, Nice (opéra) en représentation à Bordeaux; 1896-1897, Nice, en représentation à Béziers et Nîmes; 1897-1898, Toulouse; 1898-1899, Anvers; 1899-1900, Toulon (résiliation), alla en représentation à Toulouse, Bordeaux et Béziers; 1900-1901, Marseille et quelques représentations à Béziers; 1901-1902, Alger; 1902-1903, Alger; 1903-1904, était rengagé à Alger, mais le contrat a été annulé par changement de direction.

Sont engagés :

*A Paris*, M. Stuart, nommé régisseur du théâtre lyrique municipal de la Gaîté;

*A Alger*, M. Maas, basse noble;

*A Nice*. M. Le Rigner, fort-ténor;

*A Pau*, M. Javid, basse-chantante;

*A Genève*, M. Corin, baryton d'opéra-comique.

*A Toulouse*, MM. Rouziéry, ténor léger; Henri Dons, basse-chantante; Voitus Van Hamme, maître de ballet.

*A Tunis*, M. Labis, régisseur général.

*A Nîmes*, M. Lesbros, ténor léger.

## Case louée

PAR

# M LAMBRET

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

## Les Huguenots.

Résumé de la pièce.

ACTE PREMIER.

Le comte de Nevers fatigué de ses amourettes, a été fiancé à Valentine, fille du comte de St Bris. Pour prendre congé de ses amis, il donne un grand banquet d'adieu. A ce repas, il a invité Raoul de Nangis, gentilhomme protestant. Celui-ci arrive suivi de son fidèle serviteur Marcel. Raoul invité à raconter ses amours, raconte qu'il a sauvé des mains d'étudiants en goguette une femme adorable.

Peu après, on vient annoncer à Nevers qu'une femme désire le voir. C'est Valentine qui vient lui demander de rompre leurs projets de mariage. Raoul reconnaît en elle, celle qu'il a rencontrée. Un page survient, qui apporte à Raoul, un message de la reine Marguerite. Le page entraîne Raoul.

**Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

DEUXIÈME ACTE.

Au lever du rideau, Marguerite est entourée de ses dames d'honneur.

Raoul survient et, ravi de l'accueil que lui fait la Reine, il jure de lui être soumis jusqu'à la mort. Les seigneurs du pays viennent rendre hommage à la Reine.

Pour réconcilier les protestants et les catholiques elle propose à Raoul d'épouser Valentine. Celui-ci refuse.

**PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE  
GRANDE CHEMISERIE**

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

ACTE TROISIÈME.

Après des épisodes de peu d'importance, apparaît le cortège nuptial de Valentine et Nevers. Valentine surprend un complot tramé pour tuer Raoul en duel. Elle en prévient Marcel. Le combat est interrompu par l'arrivée de la Reine.

**Hôteliers, Cafétiers et autres.**

Pourquoi payer si cher les bières dites « Allemandes », lorsque la Brasserie d'Akkergem peut vous fournir une Munich et un Bock Pilsen garantis dépourvus de toute matière nuisible à 25 centimes le litre, 2 % d'étrences et la glace nécessaire gratuite. Téléphonez au 800 s. v. pl.

ACTE QUATRIÈME.

St-Bris, entouré des conjurés décide d'exterminer les Huguenots.

Nevers refuse de participer au complot. Raoul qui était venu faire ses adieux à Valentine veut aller secourir ses frères mais Valentine qui l'aime, le retient.

Enfin, il s'échappe à ses étreintes.

Le cinquième acte représente la nuit de la St-Barthélémy dans laquelle Raoul, Valentine et Marcel sont tués par les Huguenots.

**RESTAURANT RUBENS**

**AUG. CLAEYS**

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Dîners à la carte et à prix fixe. — Plats du jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Dîners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

J. HALLER, Lavage hygiénique de flanelles et couvertures.

**MIGNON.****Résumé de la pièce.**

Au lever du rideau, Lothario s'avance vers les bourgeois attablés. Bientôt entre la troupe de bohémiens conduite par Jarno. Mignon doit danser pour l'assistance. Blessée par les rires moqueurs de Philine, elle refuse. Jarno lève son bâton sur elle. Mais Wilhem Meister s'élance à son secours. Emu du sort de la petite bohémienne, il l'achète et l'attache à sa personne.

Bientôt, il fait la connaissance de Laerte et Philine, deux acteurs d'une troupe de comédie qui doit donner, le soir même, une soirée chez l'oncle de Frédéricq, jeune original qui est amoureux fou de Philine. Mais Wilhem Meister qui s'éprend aussi d'elle lui promet de la suivre. Lothario qui a aperçu Mignon s'approche d'elle et demeure pensif.

Le deuxième acte se passe au château. Meister accompagné de Mignon pénètre dans le boudoir de Philine, Pendant l'absence de celle-ci, la pauvre fille se pare des atours de la comédienne. Surprise, elle est en butte à ses railleries.

Le second tableau représente une place publique. Le palais est au fond. Mignon rencontre Lothario à qui elle raconte ses peines. Elle hait Philine et souhaite qu'un incendie réduise en cendres le palais où elle se trouve.

Lothario met le feu au théâtre. Philine apercevant Mignon l'invite à chercher un bouquet qu'elle a oublié sur la scène. Mignon obéit. L'incendie éclatant, à ce moment, Meister s'élance au secours de Mignon et la sauve.

Au troisième acte, Meister comprend enfin l'affection que lui porte Mignon, finit par l'aimer et l'amène avec Lothario au château de Cypriani.

En entendant prononcer le nom de Cypriani, Lothario s'éloigne et, bientôt après, revient vêtu d'un habit de cour. Il apprend à Meister et Mignon, qu'il est le seigneur du château. Depuis plus

de quinze ans il cherche sa fille Sperata qui lui a été enlevée par des bohémiens. Mignon est sa fille et Meister l'épousera.

**CAFÉ DES ARCADES**

J. BRESOU, propriétaire

**BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH  
BUFFET FROID**

**Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK**

ROBES & CONFECTIONS

**Rue Nassau, 14, Gand**

**LIVA.****Résumé de la pièce.**

La scène se passe en Suisse.

Un jeune berger Sembat, aime une jolie villageoise. Un soldat, Lanke lui fait aussi une cour assidue.

Un vautour a dérobé le pigeon favori de la jeune fille. Elle promet sa main à Lanke, s'il lui rapporte le nid du vautour perché au sommet du rocher escarpé. Le soldat manque de courage et, après avoir rencontré son rival à qui il cherche querelle, il s'éloigne.

Le berger tente l'aventure mais il perd pied et est précipité dans le ravin. Des montagnards apportent le malheureux pâtre qui étreint dans ses mains le vautour.

Pendant que Liva s'abandonne au désespoir, Lanke, qui ignore la mort de son rival, arrive en chantant. Dans son désespoir, Liva saisit un fusil et tue Lanke. Devenue folle, elle achève le refrain joyeux qu'a commencé le soldat.

CASE LOUÉE PAR

**JEAN MAHU**

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIMANCHE 18 OCTOBRE 1903

à 2 heures.

## LE BARBIER DE SÉVILLE

Opéra-comique en 4 actes, mus. de Rossini

Le Comte Almaviva . . . . .	MM. Radoux
Figaro . . . . .	Brialmont
Basile . . . . .	Dejardin
Bartholo . . . . .	De Sesquier
Pédriche . . . . .	Renier
L'officier . . . . .	De Langhe
Le notaire . . . . .	Boterdaele
L'alcade . . . . .	Mordet, fils
Rosine . . . . .	M <sup>mes</sup> Valdriez
Marceline . . . . .	Génin

Musiciens ambulants, soldats.

Au 3<sup>me</sup> acte, à la leçon de chant, M<sup>le</sup> Valdriez chantera Le Mysoli, couplets de la Perle de Brésil, de F. David.

MERCREDI 21 OCTOBRE

## L'AFRICAINNE

Grand Opéra en 5 actes. Mus. de Meyerbeer

Vasco de Gama . . . . .	MM. Fonteix
Nelusko . . . . .	Valdor
Don Pedro . . . . .	Grommens
Le grand inquisiteur . . . . .	Dejardin
Don Alvar . . . . .	Radoux
Don Diego . . . . .	Desesquier
Le grand Brahmine . . . . .	Desesquier
Huissier )	Delanghe
Officier )	Renier
Un matelot . . . . .	M <sup>ms</sup> Lassara
Selika . . . . .	Merçier
Ines . . . . .	Delréz
Anna . . . . .	

## GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

VENDREDI 23 OCTOBRE

## LA PÉRICHOLE

Piquillo. . . . .	M <sup>r</sup> Radoux
Don Andres de Ribeira . . . . .	Mordet
Le Comte de Panatellas . . . . .	Montel
Don Pedro. . . . .	Desesquier
Tarapote . . . . .	Boterdaele
1 <sup>r</sup> Notaire . . . . .	Delanghe
2 <sup>r</sup> Notaire . . . . .	Mordet fils
1 <sup>r</sup> Buveur . . . . .	Duysburgh
2 <sup>r</sup> Buveur . . . . .	Vekeman
La Périchole . . . . .	M <sup>ms</sup> Lefevre
Guadelena . . . . .	Delrez
Berginella . . . . .	Capanne
Mastrilla . . . . .	Delannoy
Mannella . . . . .	Capanne
Brambilla . . . . .	Stevens
Minetta . . . . .	Duysburgh
Un Huissier . . . . .	Delannoy

## LIVA

Drame musical en 2 parties de A. Bogaerts mus. de J. Vander Meulen.

Liva. . . . .	M <sup>me</sup> Maggio
Sembat . . . . .	MM. Radoux
Lanke . . . . .	Judels
Nevelstein . . . . .	De Sesquier
Nagel . . . . .	O. Dua
Mina . . . . .	M <sup>lle</sup> R. Danser

Jeunes filles et villageois

## Bulletin d'Abonnement

Je soussigné.....

déclare souscrire

à un abonnement d'une saison au journal « Le Théâtre » au prix de 2 francs.

Gand, le..... 190 .

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

Sur le vu de la quittance l'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison BEYER, digne de Brabant, Gand.

Lavanderie-Blanchisserie J. HALLER, La plus importante de la Belgique.

**NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.**

BESTURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 18 OCTOBER 1903.

om 2 uren

**MEVROUW MONGODIN**

Blijspel in drie bedrijven, naar het fransch van Ernest Blum en Raoul Toché.

Vertaling van A.-L. Vanden Heuvel.

Mongodin . . . . .	Heer	De Somme
Robert . . . . .		Darden
Berneret . . . . .		Van Havermaete
Savinien . . . . .		Notermans
François . . . . .		Janssens
De prefect . . . . .		Smits
Mevrouw Mongodin . . . . .	mev.	De Somme-Gassée
Clorinde . . . . .		De Pauw-Van Trappen
Lucienne . . . . .	mej.	Van de Wiele
Mevrouw de la Butte-Moineau . . . . .		Bourdeau d'Huy

VOORAF :

**ASSCHEPOES**

Oorspronkelijk blijspel in één bedrijf

ZONDAG 18 OCTOBER

en

DONDERDAG 22 OCTOBER 1903

**HERBERGPRINSES**

Zangspel in 3 bedrijven (4 tafereelen)

van N. De Tière, muziek van J. Blockx.

Bluts . . . . .	Heer	Somers
Rita, zijn dochter . . . . .	mev.	Kernitz
Katelij n . . . . .	mej.	Evany
Merlijn, haar zoon, toondichter . . . . .	heer	Moes
Reimilde, haar pleegdochter . . . . .	mej.	Hooft
Marcus, Merlijn's vriend, toondichter . . . . .	heer	De Gruyter
Jan Rabo, smid . . . . .		Stevens
1 <sup>e</sup> Zuster van Rita . . . . .	mej.	Ulens
2 <sup>e</sup> " " " . . . . .		Puttemans
2 <sup>e</sup> " " " . . . . .		Frederickx
Een Heer . . . . .	heer	De Bruyne
Een Zanger . . . . .		Eeckhoute
Een oude Hoer . . . . .		Vervaene
Een jagne Boer . . . . .		Alfred
Boeren en Boerinnen, Kunstenaars, Drinkgezellen, Gemaskerden, Oostenrijksche Soldaten, Volk, Burgers en Burgeressen.		

VOORAF :

**ASSCHEPOES**

Oorspronkelijk blijspel in één bedrijf

DINSdag 20 OCTOBER 1903

**EEN MAN DIE VOOR DE RUST IS**

Blijspel in drie bedrijven van M. Hennequin, vertaling van K. Donkers.

La Thibeaudière . . . . .	Heer	De Somme
Baron de Térillac . . . . .		Van Havermaete
Adrien de Térillac . . . . .		Darden
De Céricourt . . . . .		Vanden Heuvel
Théodule . . . . .		Janssens
Mev. La Thibeaudière . . . . .	mev.	De Somme-Gassée
Annette, haar dochter . . . . .		Kinsbergen

VOORAF :

**EEN BEZOEK****THÉÂTRE MINARD**

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>

DIMANCHE 18 OCTOBER 1903

A 8 1/4 DU SOIR

**LE FILS SURNATUREL**

Vaudeville en 3 actes de

MM. Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaire.	
Désiré Monarbourg . . . . .	MM. Robert
Sosthène Chamousset . . . . .	Delrey
Marcel du Parvis . . . . .	Devalence
Fernand du Parvis . . . . .	Blanchard
Casimir Laridel . . . . .	Gravier
Zéphirin . . . . .	Gilbert
François . . . . .	De Germain
Célestin . . . . .	Charlier
Sophie Montarbourg . . . . .	M <sup>lle</sup> Rouma
Germaine . . . . .	De Morly
Yolande Chamousset . . . . .	Touache
Zozo . . . . .	L. Parfait
Esther du Parvis . . . . .	Vartilly
Sidonie . . . . .	Nevers
Clara . . . . .	Dry

**QUAND IL N'Y A PAS DU FOIN....**

Com. en 1 acte de MM. Lemonnier et Oswald.

MARDI 20 OCTOBER 1903

**LA DAME AUX CAMELIAS**

Comédie en 5 actes de A. Dumas, fils

Marg. Gauthier . . . . .	M <sup>lle</sup>	Laurence Musset
Prudence . . . . .	M <sup>me</sup>	Riquet-Lemonnier
Armand Duval . . . . .	M	Labre
Nichette . . . . .	M <sup>lle</sup>	de Morly
M. Duval père . . . . .	M	Blanchard
Gaston Rieux . . . . .		Devalence
Olympe . . . . .	M <sup>lle</sup>	Vartilly
Nanine . . . . .		L. Parfait
St-Gaudens . . . . .	M	Debrey
Le Docteur . . . . .		Robert
de Varville . . . . .		Vidal
Comte de Giray . . . . .		Leroux
Gustave . . . . .		Gravier
Anais . . . . .	M <sup>lle</sup>	Nevers
Arthur . . . . .	M	Gilbert

JEUDI 22 OCTOBER 1903

**LE MAITRE DE FORGES**

Comédie dramatique en 5 actes de G. Ohnet

Philippe Derblay . . . . .	MM.	Fabre
Moulinet . . . . .		Delrey
Bachelin . . . . .		Gilbert
Duc de Bligny . . . . .		Sarborg
Baron de Préfont . . . . .		Robert
Octave . . . . .		Gravier
Gobert . . . . .		Ponchard
Le Général . . . . .		Lerou
Le Préfet . . . . .		Devalence
de Pontac . . . . .		Vial
Docteur Servan . . . . .		Charlier
Jean . . . . .		De Germain
Claire de Beaulieu . . . . .	MM <sup>lle</sup>	L. Musset
Athénaïs . . . . .		Rouma
Marquise de Beaulieu . . . . .		Touache
Baronne de Préfont . . . . .		Vartilly
Suzanne . . . . .		de Morly
Brigitte . . . . .		Dry



## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

### EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS -- BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT - DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES - CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Tjassettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de  
W<sup>o</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U  
IN DE HALVE MAAN

W<sup>o</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13  
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE

SUCCESSEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Beguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komplante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN & DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur de machines à coudre  
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

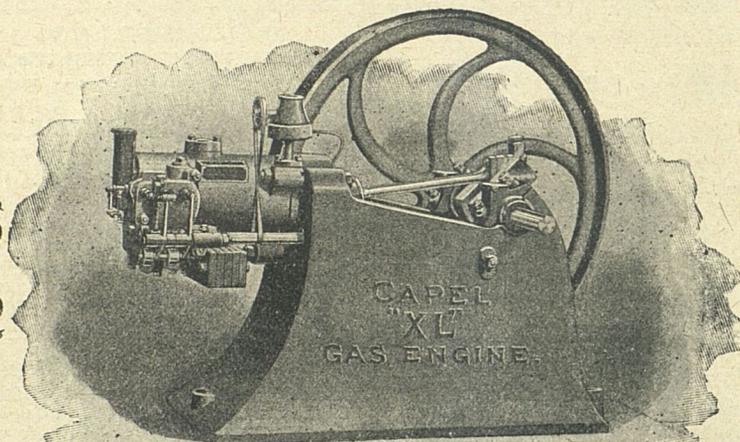
Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :  
Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



**KARL KRAUSE**, à Leipzig  
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**  
**ALBERT & C<sup>ie</sup>** à Frankenthal  
Machines rotatives  
Presses typo-lithographiques  
Pédale "Regina",

**BREHMER Frères**, à Leipzig  
Brocheuses à fil métallique  
Couseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Pliieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.

**R. Serhold's Graviranstalt**, à Leipzig  
Caractères pour presses à dorer.

**FONDERIE DE CARACTÈRES FLINSCH**, à Francfort s/M  
Caractères d'imprimerie et encadrements.

**CHR. HOSTMANN**, à Celle  
Encres typo-lithographiques.

**A. HOGENFORST**, à Leipzig  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM**, à Leipzig  
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report  
Pâte à rouleaux.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

**Machines neuves et d'occasion**

J. HALLER, Remise à neuf de tous costumes.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>er</sup> marque.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

**P. DERAMAUT · VERBERCKT**

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

— ONDERSTRAAT, 29 —

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1<sup>e</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-frites bij

— LEON HUYS —

FABRIQUE DE BOUCHONS

**E. VAN GELE-DE SWAEF**

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1  
(en face de l'Hotel de Ville)

— GAND —

**ASSURANCES**

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

**PIERRE DE GROO**

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TELEPHONE 556

Chemiserie **AU LILAS**

**JEANNE DUMONT**

Rue du Pain-perdu, 1, Gand

Maison **GEORGE VERHULST**

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poeles Américains,  
Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIERE QUALITE — TELEPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

**LÉOPOLD WILLEMS**

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DANNE)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

# CARAFI

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

SALON DE MODES

**GERMAINE HENNÈS**

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

**G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE**

Rue des Remouleurs, 100, GAND

**AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER**

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Melangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

Fabrique de Brosses en tous genres

**G. SINTOBIN-FAZZI**

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

**RIDEAUX, STORES**

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

**VEUVE CRISTEL**

TAPISSIER · GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.

EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

# A L'AMAZONE

95, Rue des Champs

GAND

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>er</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFECTIONS  
Blouses, Jupons, Peigneirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier

PRIX MODÉRÉS

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Tournai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 H. à 7 1/2 H.

**Publicité Lumineuse**

**par le Cinématographe**

du 18 au 25 Octobre prochain

Projection des principaux CHARS de la PACIFICATION DE GAND

**IMMENSE SUCCÈS**

Le combat de coqs. — Lancement d'un navire de guerre. — Le coucher de la Mariée. — Flagrant délit. — Le diable au couvent. — L'Exposition provinciale de Gand en 1899.

La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace

DEMANDEZ TARIF

E, MEYER, 66, Rue de Flandre.

BIBLIOGRAPHIE  
DE BELGIQUE

BIBLIOGRAPHIE  
DE BELGIQUE

Samedi 24 Octobre 1903

Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M<sup>me</sup> MARCHANT

# J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

## GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres icnaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.  
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

**G. SCHOONHEN, Opticien**

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

**VERRES - COULEURS - VERNIS**

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, coloré, gravé.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

**AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné**

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

## M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« **MISS PAULA** » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existerait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur. Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures  
s'adresser à l'Agent

## R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

## JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE UKE

## Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR  
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.  
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31  
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND  
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof

RU LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND  
CAFÉ - RESTAURANT  
CHAMBRES POUR VOYAGEURS  
Bières - Liqueurs - Vins  
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE  
de Bronzes Artistiques

FABRIQUE DE ROBINETS

LOUIS GOOSSENS

Appareils pour chaudières et machines  
à vapeur, filature et tissage

USINE, BUREAU ET MAGASIN:

Place Marie-Thérèse, 21-22

GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires  
RÉPARATIONS INVISIBLES  
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1er choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général: Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

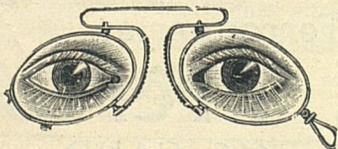
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la  
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes, — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redore de vieux Cadres. — Réargenture de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. la qualité supérieure depuis 20 fr.  
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;  
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes, Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.

Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.  
Maladie des chiens et de la volaille  
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et  
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS · TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Roogem, 72, Téléphone 979.

## Café L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M<sup>me</sup> SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

## Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

# H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

## AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigarettes et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

# R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

# L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V<sup>e</sup> L. DUVILERS.

## Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole  
Piano symphonique électrique et automatique.

## JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtiments

## Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

# MAERTENS-BERTRAND

Succ<sup>r</sup> de J<sup>h</sup> LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

# REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

## FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillements.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :  
**66, RUE DE FLANDRE**  
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :  
**2 francs**

### AVIS.

Les personnes désirant prendre un abonnement au journal pour la saison 1903-1904, sont priées de remplir le bulletin qui se trouve à la dernière page et de l'envoyer au bureau de la rédaction.

### AVIS IMPORTANT

Toute personne qui prend un abonnement, pourra sur le vu de sa quittance, obtenir à la maison Beyer, un morceau de musique de la valeur du prix de l'abonnement.

L'Administration.

La publicité du « Théâtre » est la meilleure; le journal est, en effet, en lecture dans les principaux hôtels et cafés de la ville.

De plus, des exemplaires sont répartis entre les établissements similaires des villes et communes avoisinantes dont les habitants forment le contingent habituel des matinées.

Les cigares **KOCK** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.  
**RUE DES CHAMPS, 20**

### A LA VILLE DE LONDRES

**Julien VAN SLAMBROUCK**

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises, Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames  
 Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre  
 Spécialité de tricots de Santé et pure Laine normale

### AU GRAND THÉÂTRE.

La distribution nouvelle de **LIVA**, le drame lyrique de M. *Jef Van der Meulen*, concitoyen et confrère, a permis de juger mieux que l'an dernier, cette œuvre sans prétention mais qui mérite l'attention de tous. J'en ai dit, dans ces colonnes, ce que j'en pensais, je puis donc me borner à m'occuper aujourd'hui de l'interprétation

Elle a été de loin supérieure à celle de la création; elle ne fut pas parfaite car l'un des rôles, celui de Lanke, devra inévitablement être confié à M. *Brialmont*, dans l'avenir.

Mad. *Maggio* (De Mey), qui appartint pendant plusieurs années à la troupe de notre théâtre flamand où elle fut très appréciée et où elle créa le rôle de *Liva*, a été accueillie avec

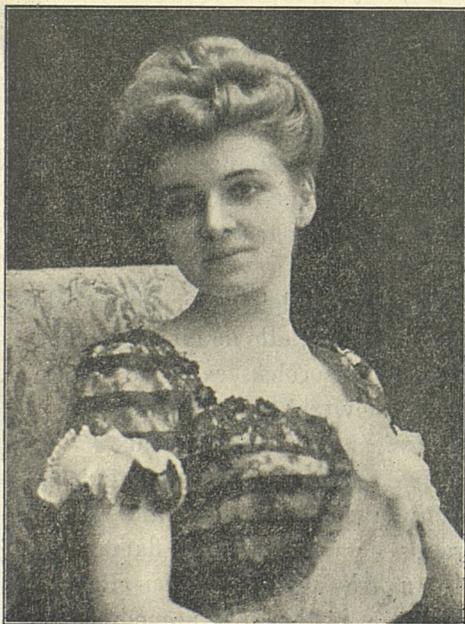
**M<sup>e</sup> BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.**  
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

beaucoup de sympathie par notre public.

Elle possède une voix étendue et sonore dans l'aigu mais le médium est quelque peu voilé. Ne serait-ce pas le chant flamand qui a exercé son influence néfaste? Les qualités dramatiques dont a fait preuve Mad *Maggio*, engageront certes la direction à lui confier des rôles spéciaux tels que Nedda de l'aïllassa et Santuzza de Cavalleria. C'est dans ce genre, je crois, que la jeune artiste a le plus de chance de réussir. Son interprétation de LIVA fut très remarquée et le succès, complet.

M. *Radoux* devait faire oublier son prédécesseur qui chantait le rôle de Sambat à pleins poumons et M. *De Sesquier* ne pouvait manquer de se faire valoir dans celui de Nevelstein.

J'ai constaté avec plaisir la présence en scène d'un jeune lauréat de notre conservatoire M. *Dua* qui a compris qu'il ne suffit pas d'avoir



MAD. MARCHANT

obtenu un prix de chant, pour aborder d'emblée les grands rôles. Se présentant très bien, M. *Dua* peut rendre de grands services sur une scène comme la nôtre où les rôles secondaires sont souvent sacrifiés.

M. *J. Van der Meulen*, qui dirigeait sa partition a été très applaudi ainsi que ses dévoués interprètes.

### GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec  
Travail soigné et livré promptement

Comme il fallait s'y attendre, il y avait foule à la matinée de dimanche.

Cela n'était guère étonnant puisque l'affiche portait le BARBIER DE SEVILLE dont le « Théâtre » a relaté avec bonheur l'exécution superbe.

M. *Boedri* a été bien inspiré car il est indiscutable que le public spécial du dimanche est tout aussi connaisseur que le public habituel. Il l'a prouvé du reste en décernant ses ovations enthousiastes à Mad. *Valduriez* qui personnifie avec tant d'esprit et de talent la Rosine classique et aux autres protagonistes MM. *Radoux*, *De Sesquier*, *Brialmont* et *Dejardin*, qui secondent si bien leur vaillante partenaire.

Voilà qui promet des recettes fructueuses à condition, bien entendu, de ne pas exiger le prix habituel des places.

Hélas! la journée ne s'est pas terminée comme elle avait commencé.

Le soir, eut lieu le massacre des HUGUENOTS tout au moins en ce qui concerne le rôle principal.

J'ai dit à propos de la reprise de SAMSON que M. *Fonteix aîné*, était appelé à conquérir bientôt d'unanimes sympathies.

Pour employer un terme distingué, je me suis ...introduit le doigt dans l'œil jusqu'au coude.

Je ne sais si j'ai raison mais je crois qu'il devra prendre une éclatante revanche pour reconquérir les sympathies abonnés.

En criant comme un sourd pour obtenir les applaudissements des régions paradisiaques il s'est aliéné l'estime des gens de goût qui peuplent le rez de chaussée.

Qu'il se le tienne pour dit!

Au contraire, Mad. *Lassara* se ménage et préfère prouver qu'elle sait chanter. Aussi a-t-elle pu constater avec quelle unanimité elle a acquis, dès sa première apparition, droit de cité chez nous.

Sa présence permettra à la direction de monter les grandes œuvres du répertoire que pourra reprendre — en second — Mad. *Marchant*, dans un avenir prochain.

Le temps m'a fait défaut la semaine dernière pour m'occuper de M *Valdor*. Il est incontestable qu'il a de l'étoffe mais, il faut qu'il travaille beaucoup sa voix inculte et son jeu scénique qui est nul. Quant à la déclamation proprement dite, elle est absolument défectueuse. Dire, par exemple, les « bo jors de la jenesse » n'est pas le moyen de se faire comprendre. Il y a là toute une éducation à faire.

Dans le rôle de Marguerite, Mad. *Mercier* a provoqué des applaudissements nourris

Qu'elle n'oublie surtout pas le proverbe : « Cent fois sur le métier, remettons notre ouvrage. »

Lorsque Mad. *Copersmet* parut pour la première fois dans le rôle d'Urbain, elle ne put triompher de la célèbre cavatine parcequ'elle ne disposait pas

de ses moyen vocaux. Tout me porte à croire que cette indisposition existait encore dimanche, car, en toute sincérité, je dois avouer qu'elle n'a pas réussi à franchir le... Rubicon. C'était beaucoup mieux mais ce n'était guère meilleur.

Si Mad. *Copersmet* veut bien me faire l'honneur de s'en rapporter à mes humbles connaissances, je lui conseillerai d'abandonner à jamais les rôles qui ne sont pas dans ses moyens.

Qui veut trop prouver, ne prouve rien! Qu'elle choisisse un répertoire déterminé et, qu'elle n'en sorte jamais! Voilà!

Je n'ai que des éloges à adresser à M. *Grommen* et *Dejardin*, deux artistes consciencieux.

L'ensemble a été satisfaisant, sans plus.

Comme l'exécution des cinq actes de la partition de Meyerbeer dure assez longtemps, je ne vois aucun motif de ralentir les mouvements

En faisant cela, on risque de dénaturer le sens de l'œuvre et de mettre parfois la capacité des poumons de certains chanteurs à une épreuve absolument inutile. Mad. *Lassara* doit être de mon avis.

---

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

L'éclatante victoire remportée par la troupe d'opéra comique dans MIGNON sera consignée dans les annales de notre théâtre. Personnellement, j'avoue n'avoir jamais assisté à une représentation aussi brillante de l'œuvre d'Ambroise Thomas et, je crois que beaucoup de mes conci-

toyens sont dans le même cas. C'était admirable! La palme revient à Mad. *Valduriez*, la Philine la plus complète que l'on puisse rêver. L'éminente cantatrice à qui rien ne peut être reproché a roucoulé avec un art parfait les vocalises si nombreuses dont est parsemé le rôle de Philine qu'elle a du reste rendu avec charme et distinction. C'est un véritable triomphe qu'a remporté celle que je crois pouvoir surnommer la « reine des chanteuses légères de province ».

Madame *Copersmet* étant indisposée, M. Boedri a eu recours à l'obligeance de M. Bruni, directeur du théâtre d'Anvers, qui a bien voulu lui prêter une de ses dugazons, Madame *Van den Berghe*. Personne n'a eu à s'en plaindre car le rôle de Mignon a été tenu, par elle, avec un talent peu commun. Si Mad. *Van den Berghe* a beaucoup de loisirs il est à espérer qu'elle revienne souvent parmi nous.

M. *Geyre* n'est pas encore comédien mais on peut lui pardonner certaines gaucheries — bien compréhensibles chez un débutant —. S'il était aussi bon acteur que chanteur adroit, il est certain qu'il ne serait pas à Gand...

M. *Dejardin* joue avec intelligence le rôle de Lothario, M. *Radoux* fait un Laërte élégant et M. *De Sesquier* donne un physionomie juste au personnage de Jarno. Voilà encore un artiste de valeur!

En résumé donc, cette soirée a été excellente et tous les interprètes ont été récompensés par de nombreuses acclamations. A part quelques stalles et le balcon, la salle était remplie.

**Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK**  
ROBES & CONFECTIONS  
**Rue Nassau, 14, Gand**

C'est curieux tout de même, dès que l'on enregistre un succès de l'opéra comique, le lendemain, la troupe de grand opéra provoque le mécontentement. Cela est d'autant plus regrettable que le public a repris le chemin du théâtre et qu'il suffit de peu de chose, pour qu'il s'en éloigne.

Il faut donc, que la direction prenne dans son intérêt, des mesures immédiates pour que la période des tâtonnements ne perde pas.

Domage tout de même que les abonnés n'aient pas voix délibérative!

Je n'avais guère de confiance dans la reprise de l'AFRICAIN, parceque je prévoyais ce qui devait fatalement arriver.

L'interprétation n'a guère atteint une honorable moyenne.

M. *Fonteix* a chanté avec vaillance le rôle de Vasco mais, dès le troisième acte, il s'est vu obligé de forcer sa voix au point que dans le grand duo du quatrième, il a « canardé » de plus belle.

M. *Valdor* qui a un toupet du diable, portrait de très jolis costumes, admirablement achevés. Domage que sa voix ne soit pas aussi façonnée! En chantant à pleins poumons, à jet continu, le jeune artiste risque d'altérer le joli timbre de sa belle voix.

A le voir en scène — malgré son jeu fantaisiste — on aurait cru qu'il chantait l'Africain pour la centième fois. Rien ne l'embarrasse ou ne semble le gêner. Jamais je n'ai vu un débutant avoir un aplomb aussi imperturbable!! Cela n'est pas donné à tout le monde.

Que faut-il dire de Mad. *Mercier*? Elle a, de nouveau donné des preuves évidentes de sa mauvaise volonté.

C'est bien la seule expression à employer car il est certain que si elle s'était donné la peine de revoir sérieusement le rôle d'Inès qui n'est pas si écrasant, elle n'aurait pas amené le naufrage du Septuor du 2<sup>me</sup> acte comme du reste elle a failli faire dérailler le trio du premier. C'est grâce à M. *De Sesquier* qu'aucune catastrophe ne s'est produite ici.

Dans Selika, Mad. *Lassara* ne m'a guère plu. Est ce peut-être parce que son entourage a refroidi mon enthousiasme?

Mes compliments à MM *Grommen* et *Dejardin* toujours corrects, à M. *Duysberg* le choriste-ténor, qui a si bien tenu sa partie dans le quatuor des matelots et à Mad. *Maggio*, qui a rempli le rôle d'Anna, la partition à la main.

Très bien le ballet est très applaudies Mesd. *Ratteri*, *Dierick* et *Jamet*. Comme dans les Huguenots l'orchestre a ralenti outre mesure certains mouvements.

Pour clôturer la semaine, vendredi soir a eu lieu la reprise de la PÉRICOLE, l'amusant opéra bouffe d'Offenbach. J'en reparlerai à huitaine.

V. RITÉ.

P. S. Une des artistes(!) de la troupe qui, dans la biographie qu'elle nous a adressée, se vantait d'être douée d'une façon toute spéciale, est furieuse parceque nous n'avons pas été de son avis.

Elle nous a intimé l'ordre de ne pas publier son portrait. C'était là peine inutile, car elle a pu constater et l'avenir le lui prouvera, nous ne transmettrons à la postérité que ceux des pensionnaires de M. *Boedri* qui

ont du talent ou qui pourront un jour porter le titre d'« artiste ».

N. D. L. R

Spécialité pour la Couverture de Cylindres  
Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN  
**W. DE RUDDER**  
19, Rue courté des Violettes, 19, Gand

## THÉÂTRE MINARD.

Jeudi 22 Octobre 1903 : le MAÎTRE DE FORGES, pièce en 5 actes de Georges Ohnet

Évidemment animée des meilleures intentions, la direction du Théâtre Minard nous a offert une reprise du *Maître de forges*

Le drame de Georges Ohnet, grâce à son succès de jadis — dû, sans conteste maintenant, à la supériorité des artistes créateurs et notamment à M<sup>me</sup> Jane Hading qui y trouva l'un des triomphes les plus retentissants de sa brillante carrière — était considéré, par un grand nombre, comme une œuvre de sérieux mérite : il faut en rabattre, et pour ma part, je n'y vois plus aujourd'hui qu'une pièce quelconque d'un romanesque bourgeois.

C'est du théâtre, si l'on veut, c'est même de l'excellent théâtre, j'y consens, mais le style y fait trop sensiblement défaut, et c'est du style, de la forme seule que les œuvres d'art dans tous les genres tirent leur beauté réelle et durable, leur vie même.

La soirée de jeudi en eut, s'il en était besoin, apporté de nouvelles preuves : sous cette phraséologie indigente, on s'étonne de trouver si émoussés les traits qui, naguère, portaient inmanquablement, de voir les

mots à l'emporte-pièce ne rien emporter du tout; car ici plus que n'importe où, c'est la forme qui emporte le fond.

Il serait injuste toutefois de ne pas reconnaître que certaines scènes, bien amenées et bien conduites, produisent toujours leurs effets sur une partie du public déjà mis au courant par la lecture du roman ou par le souvenir de quelque représentation antérieure, la pièce ayant été jouée un grand nombre de fois à Gand, depuis la première au Grand Théâtre qui remonte au 27 mars 1883.

D'ailleurs, cela est, comme toujours au Minard, étonnamment bien interprété, et notre troupe dramatique, dont les mérites s'étaient si victorieusement affirmés dès ses premiers débuts, sort triomphante encore de cette nouvelle épreuve.

M<sup>lle</sup> Laurence Musset marque le caractère de Claire de Beaulieu avec cette sincérité et ce naturel qui caractérisent son beau talent, atteignant l'effet sans le viser par la seule force de la vérité des accents: d'abord d'une dignité fière et un peu solennelle, elle marque ensuite avec intelligence les étapes successives de ses rancœurs, de ses révoltes et de son revirement, pour aboutir à l'explosion véhémement d'une tendresse exaltée.

M. Fabre, qui a déjà pour lui le prestige d'une élégante stature, n'a pas eu de peine à rendre sympathique le personnage de Philippe en se montrant sensible, chaleureux et vibrant dans une note fort juste et fort mesurée.

Le rôle du duc de Bligny est antipathique et ingrat, mais M. Paul Sarborg donne courageusement la physionomie qu'il faut au triste sire qu'il personnifie.

M<sup>lle</sup> Nadia Dangely, qui se produisait pour la première fois au Minard a, dans le rôle d'Athénaïs, produit très bonne impression. Le rôle du parvenu Morisset prêterait aisément à la charge: M. Delrey a su éviter adroitement d'y tomber tout en dessinant le bonhomme avec une amusante drôlerie; M<sup>lle</sup> Vartilly en baronne de Préfont a de l'élégance et M<sup>lle</sup> de Morly en Suzanne est toujours gentille. M. Gravier incarne Octave un peu comme il incarnait Casimir dans le *Fils Surnaturel*. et M<sup>me</sup> Touache me semble être essentiellement, elle aussi, une artiste de vaudeville: elle paraissait assez dépaycée en marquise de Beaulieu.

MM. Ch. Robert en baron de Préfont, Gilbert en notaire Bachelin, Ponchard en Gobert et les autres parfont une interprétation qui, dans son ensemble, suffirait à donner à cette reprise un réel intérêt; les soins coquets apportés à l'ameublement des salons et les jolies toilettes de M<sup>mes</sup> Musset, Vartilly et Nadia Dangely méritent aussi leur part d'attention.

Le public, nombreux et fort satisfait, a fait fête à tout le monde et le rideau s'est baissé sur une chaleureuse ovation.

Mais, de manière générale, une réflexion s'impose: qu'avons-nous besoin de pièce de pacotille? Et au lieu de ces poncifs romanesques, ne vaudrait-il pas mieux nous donner de belles œuvres modernes où nous retrouverions l'écho sincère de nos douleurs et de nos joies, nos larmes et nos rires? C'est de ce côté que je voudrais voir MM. Lemonnier et Sarborg diriger leurs efforts et leurs préférences.

Hoël.

HUIS HOLLANDIA  
**JACQUES BOAS**  
 NEDERKOUTER, 27  
 Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions  
 HET BLAUW HUIS

## Vlaamsche Schouwburg

Het Vlaamsch Tooneel heeft Zondag, met de opvoering van *Herbergprinses*, alweer eene schitterende overwinning behaald.

Het was voor M. Wannyn een waagstuk het overbekende werk van MM. Blockx en De Tière op te voeren; want geen opera levert voor de regie zooveel moeilijkheden op als bedoeld stuk. Doch, M. Wannijn is de man niet om voor een hinderpaal te blijven staan.

Hij heeft bij de *Herbergprinses* eens te meer bewezen dat hij als regisseur en metteur en-scène, een meester is in zijn vak.

De karnavalscène gespeeld met een ongewoon brio, deed langdurige en daverende toejuichingen losbarsten en vóór het slotkoor ten einde was werd er reeds bis geroepen. De menigte was geëlectriseerd en een ongewone geestdrift heerschte heel den avond.

Veel, zeer veel is er destijds over *Herbergprinses* gesproken als toon- en letterkundig werk.

Als tooneelwerk is het men over 't algemeen van gevoelen dat het goed is, zeggen wij zeer goed. Weinig operateksten bieden eene belangstelling aan als dit werk van De Tière, zoo voor inhoud als voor karakters. Het stuk is bijzonder rijk aan afwisselingen en tegenstellingen.

Boeren en boerinnen komen met groenten naar de markt en zingen een lustig koor. De ruwe smid Rabo ligt voor Rita's deur en wordt woedend als hij ontwaakt en Rita hem niet binnen laat. En tegenover dit karakter stelt de schrijver onmiddellijk de reine figuur van Reinilde. Men voelt zich verteederd door de zoete woorden van de maagd die alleen aan Merlijn, haar minnaar denkt. En plotselings wordt die reine atmosfeer verjaagd door de joelende bende nachtridders die Rita eene aanbade brengt.

Marcus, de vriend van Merlijn, die deze zoekt in het verderf te storten, weet dat er geen beter middel is dan hem bij de verleidelijke Rita te brengen. Eerst stribbelt Merlijn tegen; dan is hij op 't punt met Marcus bij Rita te gaan, als de beiaard het eerste lied van Merlijn over het marktplein laat weergalmen. Een prachtige vondst van De Tière. Dat lied herinnert Merlijn het werk, de kunst. Maar iets is machtiger dan de schoonste verzen, dan het schoonste lied, dan den invloed zelf der kunst: de liefde voor de vrouw, en als Merlijn zingt:

De starren blinken  
 Zoo schoon niet als uw oogen,

dan is het de eerste stap op het glibberig pad van het verderf; de druppel vergif die het zachte gemoed van den dichter zal vernietigen. En reeds van het eerste tooneel van het tweede bedrijf, vindt men in de woorden van Merlijn de staving van ons gezegde. Nog niet geheel is hij ten onder; het liedje van Reinilde herinnert hem weer zijne kunst en doet weer goede gevoelens ontstaan. Doch nauw heeft Rita den voet in huis

gezet of alle goede gevoelens zijn verbannen.

O minnevier,  
O liefdedeugd,  
O zielestrijd,  
Kom, weg van hier!  
Geniet uw zegepraal  
een laatste maal!

En Merlijn snelt met Rita heen, om te genieten van alles wat de liefde geven kan.

Dit is de val. Onherroepelijk is zijn lot beslist, en niets, geen macht ter wereld kan het veranderen. In het huis zelve van Rita komt de smid Merlijn opzoeken om hem te doden, terwijl het volk vloekt de twee voor- naamste personen die schuld hebben aan het drama.

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

- Als letterkundig werk is *Herbergprinses* ten allen kant aangevallen. Men verweet De Tière zijn verzen, die geen verzen waren maar « gekapt stroo ». Wij zijn niet van dat gevoelen en zouden punt voor punt alles kunnen weerleggen zoo niet Nestor De Tière dit zelf had gedaan. In de voorrede van *De Bruid der Zee* zegt hij onder anderen :

« In *Herbergprinses* — al werd hier en daar, voor liederen, koren en zekere scenegedeelten het rijm aangewend — is, over 't geheel, tot soberder weergeven van de gedachten, bitter weinig geofferd aan den eigenlijken versvorm. De versvorm beperkt er zich in tot opeenvolging van rythmische zinnen, noch min noch meer. Tal van onze zoo hoogstaande critici merken dát niet eens en wezen op het mangel aan *mooie verzen*.

De componist kan het best mooie verzen derven. Wat hij behoeft is, in eenige trekken, voldoende natuurware teekening der karakters; kernachtige samenvatting der toestanden; vlugge ontwikkeling der dramatische actie; snelle afwisseling van gevoelens en gedachten; kortom : machtig veel kleurschakeering, doch alles vol soberheid. »

Heel juist gezegd, en ten bewijze daarvan leze men met aandacht den tekst, studeere men de actie en ontwikkelde men de karakters.

't Is vooral de taal van Rabo die niet alleen ruw maar ook gemeen werd bevonden. Dat is niet waar.

Op zeker oogenblik bevindt de ruwe hartstochtelijke smid zich voor Merlijn. Rabo was vroeger het lief van Rita. Merlijn heeft hem die liefde ontstolen, en door drank verhit, in hevige woede door jaloezie ontstoken, roept hij Merlijn toe :

Een zwakkeling!  
Een notenkraker!  
Geen bloed in 't lijf,  
Noch kracht, noch moed,  
Ei, laffe hond;  
'k Spuw u in 't gezicht,  
En durft ge : vecht!

Die het beter — niet kan zeggen maar kan doen — in acht genomen het karakter van den persoon en de omstandigheden die hem noopten zich aldus uit te drukken, probeere het eens.

De vertolking is onder alle oogpunten goed geweest.

Iedereen kent mev. Kernitz; 't zal dus niemand vreemd voorkomen als we zeggen dat ze de rol van Rita in de perfectie heeft weergegeven. Bovendien eene zangeres van groote verdienste is zij ook een dramatische temperament van waarde. Den bijval dien zij genoot was ten volle gewettigd.

Mej. Hoofd werd uit reden van ziekte, vervangen door Mevrouw Arens-Callemien van Antwerpen, wier dramatisch spel zeer opgemerkt werd.

Mej. Evany, bezit eene bijzondere mooie falconstem. Werk en studie kunnen haar eene schitterende loopbaan verzekeren.

M. Stevens zong en speelde de rol van Rabo met al het talent waarmede hij begaafd is. Zijn stem klonk krachtig en juist en hij wist het karakter van den ruwen smid in een bijzonder licht te stellen.

MM. Moes en Somers, de nieuwe tenor en bas hebben een allergunstigsten indruk gemaakt

M. Moes bezit een prachtige tenorstem, en daarbij eene uitspraak zoo als zelden wordt aangetroffen, geen woord gaat verloren. Hij draagt naast mev. Kernitz, heel den last van het stuk en dit zonder dat zijne krachten een enkel oogenblik te kort schieten.

M. Somers bezit eene welluidende basstem; hij wist van de rol van den dronkenlap Bluts eene alleraardigste figuur te maken. Nog eene goede aanwinst. Hij deelde met zijne collega's het daverend applaus eener geestdriftige menigte. De koren verdienen bijzonder vermeld te worden; het is een genoeg aan te stippen hoe allen meewerken en eigenliefde toonen voor hun werk opdat alles goed lukken zou.

Onnoodig is het, den lof te maken van het orkest. Het was onder de leiding van onzen talentvollen kapelmeester Roels prachtig gestyleerd.

Onze beste gelukwensen, evenals aan mej. Marie Roels, die zich als harpiste in dit werk bijzonder wist te onderscheiden.

Zonder profeet te zijn durven wij verzekeren dat het succes van *Herbergprinses* dat van *De Bruid der zee* zal evenaren en wij in dit seizoen de vijf en twinstigte vertooning er van zullen vieren.

L. L. C.

---

Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.  
RUE DES CHAMPS, 20

---

## CIRQUE DES VARIÉTÉS

Si le programme de la semaine écoulée ne comprenait aucun numéro vraiment sensationnel, nous devons néanmoins reconnaître que le public a pu admirer, au Théâtre des Variétés, une série d'artistes fort intéressants.

En même temps que *The Loreno and Wollow*, deux excentriques américains vraiment remarquables, la charmante *Tilly Bébé* a fait ses adieux au public de notre ville, le vendredi 16 octobre, pour aller, avec ses dix lions, donner une série de représentations à Liège. Un groupe d'admirateurs a profité de cette soirée pour lui offrir une médaille et un diplôme, et la société protectrice des animaux, qui saisit toute occasion pour encourager les bons traitements aux bêtes, a remis elle aussi, un diplôme à Tilly Bébé, pour reconnaître la douceur avec laquelle elle traite ses lions.

Au programme de cette semaine nous trouvons les *Kentucky's* malabristes mexicains, deux hommes et une femme, qui sont excellents dans leur adresse. Ils lancent en l'air, les uns après les autres, des haches, des torches, des boules, et nombre d'autres objets, qu'ils relancent avec une

habilité peu commune à mesure qu'ils les reçoivent. Et à certains moments, avec le jeu de leurs torches notamment, ils produisent des effets vraiment féériques.

Au milieu d'un cadre noir, et tandis que la salle est plongée dans l'obscurité, M<sup>me</sup> *la comtesse de Meeren*, tout habillée de blanc, présente en haute école, un magnifique étalon gris pommelé, superbe de forme et d'allure.

Ce groupe équestre, éclairé à la lumière électrique, donne l'illusion des statues animées.

La troupe *Romulus*, se compose de trois athlètes, aux muscles puissants. Nous ne dirons pas que leur force égale celle de Milton de Crotoné, qui assommait un bœuf d'un coup de poing, et qui le mangeait à son diner. Toutefois ils exécutent des exercices de gymnastique surprenants, et la femme, autant que les deux hommes, qui forment cette troupe, sont d'une force que beaucoup d'hommes robustes et vigoureux leur envieraient.

Les *Greenwood* montrent leur adresse et leur agilité dans une série d'exercices acrobatiques et comiques, dont l'excentricité est chaque soir l'objet de rires prolongés.

La *Gommez*, chanteuse comique plait beaucoup au public et possède un répertoire, dont les morceaux sont bissés à chaque représentation.

M<sup>lle</sup> *Hera Miryth*, dans son genre de *Gommeuse*, fait valoir sa voix bien timbrée, et donne à ses chansons nettement dites, un mouvement endiablé.

Enfin citons encore un baryton M. *Henry Helme*, qui possède une voix puissante, et un habile équilibriste, M. *Floriani*.

A part les *Kentucky's* qui resteront encore quelques jours dans notre ville,

le programme de la semaine prochaine sera complètement renouvelé.

Parmi les numéros qu'on nous annonce, notons ; *Miss Rose Magillo et Achemo*, dressage de chiens en miniature ; *Franvil* imitateur de l'Olympia de Paris ; *Terley*, sculpture vivante, nouveauté ; *The Frosdick's* patineurs ; M<sup>lle</sup> *Parmentier*, chanteuse légère ; M. *Darboy*, chanteur comique ; *The Unities* pantomime américaine et *The Forbes*, acrobates équilibristes.

VELOX.

---

MODES - JUPONS - VOILETTES  
**AUGUSTA BAUMANN**  
 23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND  
 Modèles spéciaux et originaux de Paris  
 PRIX TRÈS MODÉRÉS

---

## LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES.

### MONNAIE.

La troupe de notre scène continue à marcher de succès en succès.

Mardi, *Samson et Dalila*, mercredi, *Hamlet*, jeudi, *Lakmé* et *Lillia* (Ballet) et vendredi, *Lohengrin* (au lieu du *Tannhauser* annoncé primitivement) ont fourni de superbes chambrées, et de nombreux rappels pour tous les artistes.

M<sup>me</sup> Bréjean-Silver a chanté le rôle d'Ophélie dans *Hamlet*. Ici, comme ailleurs, ce rôle lui a valu un grand succès bien mérité.

Dimanche en matinée « *Lakmé* » dans des conditions superbes.

On annonce la première de « *Sapho* » pièce lyrique en 5 actes, tirée du roman de Daudet par MM. Cain et Bernède. On dit énormément de bien de la partition de M. Massenet, ainsi que de la mise en scène avec décors nouveaux de MM. Lynen et Devis,

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlaces

M<sup>lle</sup> DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**

1, KASTEELKAAI, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN



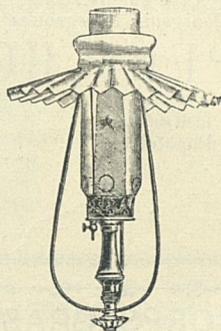
Attention Gaz!!!

STAR LIGHT

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

Manchons double trempe  
marque Starlight 2 étoiles, très  
solides . . . fr. 1,00  
Par douzaine . . . » 10,00  
Manchons Starlight  
1 étoile . . . » 0,80  
Par douzaine . . . » 8,00  
Manchons B Star-  
light . . . » 0,50  
Par douzaine « NB » . . . » 5,00  
Manchons Inten-  
sifs Starlight . . . » 1,00  
Par douzaine . . . » 10,00  
Manchons Lilliput  
Starlight . . . » 0,50  
Becs divers depuis . . . » 1,00



Becs complets avec verre et  
manchon depuis . . . fr. 1,50  
Bec Starlight dévis-  
sable complet à . . . » 2,50  
Bec Starlight Lilli-  
put complet . . . » 2,50  
Bec Starlight comp. à  
veilleuse spéciale  
garantie . . . » 5,00  
Becs Intensifs complets  
depuis . . . » 4,00  
Bec Intensif Starlight » 6,00  
Verres à trous depuis . . . » 0,50  
Micas blanc extra . . . » 0,50  
Ampoules claires 1/2  
mates, mates opales  
depuis . . . » 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M<sup>d</sup> TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herbergerijel

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANCK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Pelletier, Pourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix  
avantageux. — Reparatons et Transformations

Empaillage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au tendeur.

# CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires  
**PHARMACIE PAUL BUSS**  
 38, Rue du Nord, GAND

## Prochainement ouverture de la Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND  
 Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles de ménage. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.  
 → SALON DE CONSOMMATION - FIVE O'CLOCK TEA ←

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN  
 voor het nicleleeren, emaillieren, polieren, doreeren, broozeeren en verkopen voor Vélus, Prachtvuren, Lusters en alle fantasieistukken van allen aard.

**Eug. VAN HOECKE, Zoon**  
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles

**PIERRE LANDSMAN-BOEY**

Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

DIMANCHE 25 OCTOBRE 1903

A 7 HEURES

# MIGNON

Opéra comique en 3 actes et 4 tableaux.  
 Paroles de Jules Barbier et Michel Carré.  
 Musique d'Ambroise Thomas.

Wilhelm Meister . . . . .	M <sup>r</sup> Geyre
Lotharis . . . . .	Dejardin
Laërte . . . . .	Radoux
Jarno . . . . .	Desesqueir
Antonio . . . . .	Boterdaele
Migton . . . . .	M <sup>mes</sup> Copersmet
Philine . . . . .	Valduriez
Frederick . . . . .	Delrez
Aloyzius . . . . .	M <sup>r</sup> Mordet fils
Un domestique . . . . .	Delanghe

Bohémien. Bohémiennes, Comédiens,  
 Comédiennes, Seigneurs, Dames notables,  
 Bourgeois, Bourgeoises

## LA PÉRICHOLE

Piquillo . . . . .	M <sup>r</sup> Radoux
Don Andres de Ribeira . . . . .	Mordet
Le Comte de Panatellas . . . . .	Montel
La Périchole . . . . .	M <sup>mes</sup> Lefevre
Guadelena . . . . .	Delrez
Berginella . . . . .	Capanne

## FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

*B. Van Hyfte*

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se  
 recommandent par leurs SONORITÉ  
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE - RÉPARATIONS - ACCORDAGES  
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés  
 Pianos neufs ayant fait quelques mois  
 de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

LUNDI 26 OCTOBRE 1903

# LIVA

Drame musical en 2 parties de A. Bogaerts.  
 mus. de J. Vander Meulen.

Liva . . . . .	M <sup>me</sup> Maggio
Sembat . . . . .	MM. Radoux
Lanke . . . . .	Judels
Nevelstein . . . . .	De Sesquier
Nagel . . . . .	O. Dua
Minna . . . . .	M <sup>me</sup> R. Danser

Jeunes filles et villageois.

## LA FILLE DU RÉGIMENT

opéra comique en 2 actes. Musique de Donizetti

Tonio . . . . .	MM. Radoux
Sulpice . . . . .	Dejardin
Hortensius . . . . .	Mordet
Un Caporal . . . . .	Renier
Un Tyrolien . . . . .	Delanghe
Un Domestique . . . . .	"
Marie . . . . .	MM <sup>es</sup> Mercier
La Marquise . . . . .	Genin
La Duchesse . . . . .	Delersy

Hémorrhoides  
 Spécific Américain — Le meilleur remède  
 pour soulager et guérir les Hémorrhoides.  
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,  
 rhumes et catarrhes.  
**EMULSION VANDEVELD**  
 FR. 2,50 LE FLACON  
**Pharmacie TH. VANDREVELD**  
 RUE DE LA COLLINE, 88

## VASELINES ET CORPS GRAS

Huile parfaite pour Moteurs

USINE : RUE DU VANNEAU, 21

Gand-St-Pierre

## BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

## BRASSERIE COOPERATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à  
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres	16 fr.
DOUBLE "	21 "
TRIPLE "	25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le  
 prix de nos bières.

Cartes postales  
 illustrées

**EXCELSIOR**

Marque déposée

Le catalogue des cartes  
 postales « EXCELSIOR »  
 éditées par la maison, est  
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie  
 des toutes  
 premières marques

## Au Timbre Poste

**ALBERT SUGG**

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

## ALBUMS

pour Cartes  
 postales, Timbres-  
 poste, Photo-  
 graphies, Poésies.  
 Carnets, Cahiers  
 d'étudiants. Menus.  
 Carnets de Bal  
 Christmas-cards

Souhaits  
 de Nouvel-An  
 CALENDRIERS

Timbrages

## GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR

Maison **ALBERT CEUTERICK**

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à  
**40 centimes — le litre — 40 centimes**

## TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie  
 Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER  
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE  
 PRATIQUE - ÉCONOMIQUE  
**M. LECROATTE**  
 RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
 (près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres  
**D. VEECKMAN**  
 RUE DU PHÉNIX, 70, GAND  
 SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE  
 REPARATIONS - PRIX MODÉRÉS  
**H. VAN BOEKEL**  
 Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion  
 RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)  
 GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE  
 Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage  
**V. DASSONVILLE**  
 Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel  
 ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES  
 MERCERIES ET ÉTOFFES  
 Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.  
**A. Hollemaert-Moreels**  
 Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
 Fabrication de Lattes à plafonner  
 Carreaux céramiques en tous genres  
**HENRI DE DRYVER**  
 Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts  
 STOVEN, KOMFOREN, FOYERS  
**CHARLES VAN ACKERE**  
 STEENDAM, 20, GENT  
 MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie  
**E. MAES & C<sup>ie</sup>**  
 95, Rue du Jambon, GAND  
 Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.  
 Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
 fabricants de meubles. Système perfectionné pour le  
 séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS  
 Spécialité de musique de chant  
 Airs d'opéras, romances, chansons,  
 chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON  
**E. DELBEKE-TISSAEN**  
 EDITEUR  
 RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE  
 Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier  
 ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE  
 Quai du Nord, 38, GAND  
 PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS  
 Placement de nourrices

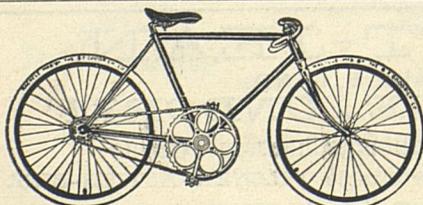
THE CINTRA WINE C<sup>D</sup>  
 VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL  
 IMPORTATION DIRECTE  
 11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN  
 de Pelleteries, Fourures  
 Confection, Réparation et Conservation  
 de Fourrures.

E<sup>SE</sup> CH. ROBERT  
 RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij  
**SLACHTHUISLAAN, 8, GENT**  
 (bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**  
 Magazijn van marmeren schouwen in alle slach  
 BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"  
 Voulez-vous une « Bicycleette », qui roule le plus facilement,  
 achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont  
 le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et  
 s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle » — Voulez-  
 vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-  
 ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant  
 peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les  
 chambre-à-air : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
 montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
 « Bicycleette » la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.  
 Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

les décorateurs attitrés de la Monnaie.

Les rôles de deux pièces nouvelles, « Artus » et la « Tosca » viennent d'être distribués.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

**RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

### PARC.

Après une série de représentations de « Joujou » la pièce de M. Bernstein, dont les principaux rôles confiés à M<sup>mes</sup> Renée Parny, Lucy Gerard, et MM. Gauthier et Paulet, ont été pour ceux-ci un franc succès, le Parc nous a donné mercredi soir la première de « L'autre danger » de M. Maurice Donnay, l'observateur si subtil. On connaît assez le sujet de la pièce. Elle a été représentée bon nombre de fois à la Comédie Française, qui la reprenait le même soir.

La direction, comme toujours, a donné à cette pièce le cadre qui lui convient, c'est-à-dire une mise en scène tout à fait hors de pair. M<sup>lle</sup> Renée Parny (Claire Jadain) et M. Paulet (Etienne Jadain, création à Paris de M. de Féraudy) ont été ovationnés. Les autres interprètes M<sup>mes</sup> Devillers (rentrée) Guertet (id.) Huart (début), MM. Rouyer, Jahau etc, ont mérité les nombreux bravos qu'une salle fort bien garnie leur a décernés.

Dimanche « L'autre Danger » en matinée

### CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire

**BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH**

**BUFFET FROID**

### THÉÂTRE MOLIERE.

Mercredi a eu lieu la dernière représentation de « Bergère » la pièce inédite de MM. Jozz et Demur dont on a un peu médité car elle a eu surtout un succès d'interprétation.

Le jeudi, première de « Crainquebille » d'Anatole France, et de « Petite Mère » de Bergerat.

J'aurai l'occasion de revenir sur ces pièces

Dimanche en matinée « Crainquebille » et « Petite Mère ».

### Plaques photographiques

**DE CONINCK & C<sup>ie</sup>**  
**GAND (Belgique)**

### THÉÂTRE DES GALERIES.

Les Galeries nous ont donné pendant 3 semaines la « Poupée » l'opérette bien connue des gantois, et où triompha l'adivette parisienne Mariette Sully.

Hier, vendredi, on y reprenait les « Petites Michu » de Messenger, pour la suite des représentations de M<sup>lle</sup> Mariette Sully et le début de la première chanteuse pour la saison, M<sup>lle</sup> Mary Leblay. A huitaine le compte rendu de cette représentation.

On donnera les « Petites Michu » en matinée à partir de dimanche

### MAISON UNIVERSELLE

**64, Rue des Champs, 64, GAND**

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

### VAUDEVILLE

Les « Gaités du Veuvage » attirent chaque soir cette partie du public qui voit surtout dans le théâtre un remède anti-neurasthénique. La pièce, fidèle à son titre, est d'une gaité folle et se laisse voir, même revoir, mais pas

exposer. Tous les interprètes, M. Delrèz en tête, semblent s'accorder pour faire pleurer de rire, les spectateurs.

Matinée de dimanche à recommander.

Dans le prochain numéro, je parlerai des autres théâtres bruxellois, l'Alcazar, l'Alhambra, l'Olympia, la Robinière etc.

L. V. L.

---

Vernis - Couleurs - Produits chimiques  
**AD. PATERNOTTE**  
 ENTREPRENEUR DE PEINTURE  
 REMPART ST-JEAN, 20  
 VÉRITABLE FERRILINE

---

## Le "Théâtre" à Anvers.

Le *Théâtre Royal* a donné coup sur coup différentes reprises intéressantes. On ne pourra pas dire au moins que le répertoire chôme.

On se rappellera que je finissais mon compte rendu de la semaine dernière en souhaitant à notre fort tenor, M. Lucas, une éclatante revanche dans *La Juive*. Eh bien ! cette revanche il ne l'a pas prise, je préfère le lui dire catégoriquement que de lui décerner des louanges injustifiées, le passé de l'excellent artiste étant assez glorieux pour être garant de l'avenir. M. Lucas ne jouissait pas de la plénitude de ses moyens, c'est certain. Cet artiste a eu raison de solliciter un congé d'une huitaine pour se rétablir. Nous le jugerons donc à nouveau, mardi et jeudi prochains dans les rôles de Jean, d'*Héroclade* et d'Eléazar de *La Juive*, dans lesquels il a produit une impression plutôt défavorable, rôles qu'il a redemandés — c'est d'une belle audace — et nous lui souhaitons une bonne réussite.

M<sup>lle</sup> Berthe César a très correcte-

ment silhouetté le personnage de la princesse Eudoxie et M. Malherbe (Brogni) bien que souffrant d'un léger enrrouement a fait applaudir la cavatine.

M. Boulogne a baillé... pardon, brillé dans Ruggiero et M. Sarpe a très convenablement chanté Léopold.

Allons bon, en voulant trop parler de *La Juive* j'oublie la juive, Rachel, M<sup>me</sup> Duval-Melchissédec, a été vraiment superbe. C'est une grande et belle artiste que M. Bruni a acquise, artiste complète, d'un tempérament dramatique intense, à la voix puissante et prenante au suprême degré.

Ainsi au trio du 2<sup>me</sup> acte. M<sup>me</sup> Duval a vraiment électrisé la salle et c'est avec raison qu'on l'a vivement ovationnée. C'est une artiste qu'on ne se lassera de voir et d'entendre et c'est à coup sûr, avec M<sup>me</sup> Dhumon et M. Boulogne, la plus brillante acquisition qu'à faite notre directeur.

Ensuite nous avons eu *Hamlet*, dont le grand succès est allé, faut-il le dire, à Boulogne. Notre excellent baryton a fait une création superbe du rôle du prince danois.

On lui a fait bisser l'air bachique et après la scène de l'oratoire il a été acclamé avec M<sup>me</sup> Dhumon, également excellente.

Cette dernière fut une reine à la prestance majestueuse portant des toilettes splendides et remarquable cantatrice aussi bien que comédienne attentive.

Ajoutons que M<sup>lle</sup> B. César a fait une belle Ophélie dont le ramage a été fort goûté.

MM. Malherbe, Van Laer et Sarpe ont complète un ensemble excellent.

L'opéra d'Ambroise Thomas est une des meilleures représentations données jusqu'ici.

Passons à *Faust*, qui fait toujours recette, pour constater que cette reprise a été moins bonne que les qualités personnelles des interprètes permettaient de l'espérer. En effet il manque à l'ensemble la chaleur, la flamme qui enlève la foule et provoque le succès et sauf pour M. Bédoué, parfait en Valentin, M. Ramieux un Méphistophélès de la bonne école, M<sup>me</sup> Fobis, un impeccable Siebel et M<sup>me</sup> Tony en Dame Marthe, j'attendrai une prochaine occasion pour adresser aux chefs de file des félicitations, que le public aura, je l'espère, ratifiées par ses bravos.

Au *Lyrique Flamand, Princes Zonneschijn*, le charmant conte lyrique de Pol de Mont et Paul Gilson continue à obtenir un succès très mérité. Toute la presse ainsi que le public est d'accord pour considérer « *Princes Zonneschijn* », comme une des meilleures œuvres nationales.

Samedi 24 Octobre, première reprise de « *Czaar en Timmerman*, » de Lortzing. C'est le baryton De Backer qui tiendra le rôle titulaire, tandis que M. Tokkie reprendra celui de Van Bett, un de ses premiers succès.

C. DE WAES.

#### FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigné, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

#### FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

#### GRANDE TEINTURERIE

### O. SCHIPPERGES

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

## NOUVELLES THÉÂTRALES.

Sont engagés :

A *La Nouvelle Orléans*, M. Montclair, laruette;

A *Pau*, Madame Landon Montclair, mère dugazon;

A *Alger*, M. Rivière, ténor en tous genres; M. Piens, baryton de grand opéra;

A *Bayonne*, M. Lévy est nommé directeur.

Les journaux de Mons font le plus grand éloge de Madame Chérubini, chanteuse légère et MM. Castel et Louyrette.

CASE LOUÉE PAR

## JEAN MAHU

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

## UN PEU DE TOUT

**Cachets d'artistes.** — Puisque la saison théâtrale s'ouvre définitivement en ce moment, profitons-en pour dire quelques mots sur cette question toujours palpitante : ce que gagnent les artistes au théâtre.

De tout temps les comédiens, les chanteurs et les cantatrices ont exigé, quand leur situation, leur succès ou leur talent les mettaient hors de pair, des salaires qui paraissent considérables.

On ne se rappelle pas assez que Rachel, engagée d'abord au Théâtre-Français, en 1838, à raison de 4.000 francs par an, exigeait, dès 1843, un minimum de 27.000 francs fixe, plus soixante-quatre feux de 281 fr. 25 chacun, soit 18.000 francs, plus une

représentation à bénéfice estimée 15.000 francs. Et mécontente des 60.000 francs que représentaient ces diverses clauses, elle stipulait qu'un congé annuel de trois mois lui serait accordé.

M<sup>lle</sup> Taglioni, la célèbre danseuse, se faisait payer assez cher pour pouvoir acheter, avec ses seuls appointements économisés pendant six ans, sa villa du lac de Côme et ses quatre palais du grand canal de Venise.

En 1770, la Gabrielli demandait 5.000 ducats à l'impératrice Cathérine II, pour chanter dix fois à la Cour; et comme la souveraine, surprise, se récriait :

— Mais aucun de nos feld-maréchaux n'est payé à ce taux-là.

— Eh bien ! répliquait la cantatrice, Votre Majesté n'a qu'à faire chanter ses feld-maréchaux.

Aujourd'hui les cantatrices n'ont pas été moins gâtées. On sait combien M<sup>me</sup> Adelina Patti, par exemple, fut, pour employer une expression typique, couverte d'or.

Et nous ne parlerons pas des cachets fantastiques, des millions que drainèrent aux pays des dollars, au Brésil et dans la République argentine les plus notoires artistes de la vieille Europe.

**Plaques photographiques,** De Coninck & C<sup>ie</sup>, Gand, (Belgique).

#### Les adieux de M. Mottl. —

M. Mottl, le réputé chef d'orchestre a donné dimanche dernier, une soirée d'adieu. Il dirigeait « les Maîtres Chanteurs » à Karlsruhe

Le public a longuement ovationné le célèbre kapellmeister et l'a couvert de fleurs.

M. Mottl, s'embarquera la semaine prochaine pour New-York pour sur-

veiller et diriger les répétitions de « Parsifal », que persiste à vouloir monter le directeur du Metropolitan Opéra, malgré la défense de M<sup>me</sup> Wagner.

#### Les seize commandements du musicien à l'orchestre.

- I. *Premier violon* tu ne poseras Pour le torse ni le talent.
- II. *Second violon*, juste joueras Surtout moins nonchalamment.
- III. *Alto*, jamais ne dormiras En faisant petit contre-temps.
- IV. *Violoncelle*, ne pleureras En mettant trop de sentiment.
- V. *Contrebassiste*, attaqueras La note nerveusement
- VI. *Flûtiste*, ne regarderas Sur la scène aussi fréquemment.
- VII. *Hautbois*, anches ne gratteras Que rentré chez toi seulement.
- VIII. *Clarinette*, bien chaufferas Pour donner le *la* justement.
- IX. *Basson*, exécuteras Ta partie moins timidement.
- X. *Cor*, de ton ne te tromperas Quand d'attaquer vient le moment
- XI. *Cornet*, surtout n'épateras Tes camarades nullement.
- XII. *Trombone*, tu t'attacheras A ne vibrer que sobrement.
- XIII. *Timbalier*, ne bavarderas Qu'au café exclusivement.
- XIV. *Grosse caisse*, toujours tu suivras La baguette docilement
- XV. *Stevens* alors conduira L'orchestre plus facilement
- XVI. *De la Fuente* heureux sera Que tout marche parfaitement.

**Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

## NÉCROLOGIE.

Mercredi est décédé en notre ville M. Charles Alloo, répétiteur des chœurs au Grand Théâtre.

Le défunt né à Gand le 8 mai 1835 était chef de pupitre des seconds violons. Depuis 1855 il occupait ces fonctions. Par son caractère jovial et ses connaissances musicales, il avait conquis les sympathies de tous ceux qui avaient été en rapport avec lui.

Les funérailles de ce brave et digne homme ont eu lieu vendredi au milieu d'une grande affluence de monde.

Nous présentons à sa famille et en particulier à M. Ch. Alloo, chef d'orchestre à Nancy, nos plus vives condoléances.

## CONCERTS D'HIVER

Le Comité des Concerts d'hiver nous communique le programme de son prochain concert fixé au samedi 14 novembre prochain

Il sera dirigé par M. *Ed. Brahj* et rehaussé du concours de Mad. *Maria Gay*, cantatrice à Paris.

### PROGRAMME.

1. Symphonie en ut min. (n° 5) L. V. Beethoven
  - a. Allegro con brio
  - b. Andante
  - c. Scherzo et final presto.
2. a. Air d'Alceste. Gluck  
 b. " d'Ezio. Händel  
 Madame Maria Gay.
3. Lohengrin. Introduction R. Wagner
4. Les Préludes, poème symph F. Liszt
5. Lieder.
 

a. Marguerite au rouet.	} Schubert
b. La jeune fille et la mort.	
c. Manner Sichen.	} Mozart
d. J'ai pardonné.	
e. Berceuse.	} Schumann
f. A ma fiancée	

Chant : Mad. Gay  
Piano : M<sup>lle</sup> B. Busine.
6. Bourrée fantasque A. Chabrier  
 (Orchestrée par F. Mottl).

Pour la location et l'abonnement s'inscrire à la maison Beyer, rue de Brabant.

## Soutez le vrai Suezze Sambic

La bouteille 0,35 — La 1/2 bouteille 0,20

En vente Maison

**AD. DELHAIZE & C<sup>ie</sup>**

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

## SAMSON ET DALILA.

### Résumé de la pièce.

Devant le temple de Dagon, le peuple d'Iraël qui gémit sous la tyrannie des Philistins, supplie le Seigneur de lui rendre la liberté et d'éloigner de ses autels les oppresseurs sacrilèges. Samson reproche au peuple son désespoir et, pour donner le signal de la délivrance, tue Abimélech le satrape de Gaza

Dalila vient et, feignant l'amour, entraîne Samson vers sa demeure.

A l'acte suivant, Dalila promet au prêtre de Dagon de ressaisir Samson qui lutte contre son amour et de le livrer, à ses ennemis. Elle captive Samson et l'attire dans sa demeure. Là on lui coupe les cheveux pour lui enlever sa force.

Samson est livré aux Philistins.

Le troisième acte est, au premier tableau, celui de l'expiation.

Samson aveuglé et emprisonné tourne une meule

Au deuxième tableau, c'est la vengeance.

Les Philistins, princes et princesses, prêtres et prêtresses font des sacrifices à Dagon. Samson est là. On l'abreuve de sarcasmes. C'est alors qu'ayant supplié Dieu de lui rendre sa force première, Samson secouant deux colonnes qui soutiennent l'édifice, provoque l'effondrement du temple.

Samson meurt.

### PÂTISSERIE

## DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→ **SALON DE CONSOMMATION** ←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE  
GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

## MIGNON.

Résumé de la pièce.

Au lever du rideau, Lothario s'avance vers les bourgeois attablés. Bientôt entre la troupe de bohémiens conduite par Jarno. Mignon doit danser pour l'assistance. Blessée par les rires moqueurs de Philine, elle refuse. Jarno lève son bâton sur elle. Mais Wilhem Meister s'élançe à son secours. Emu du sort de la petite bohémienne, il l'achète et l'attache à sa personne.

Bientôt, il fait la connaissance de Laerte et Philine, deux acteurs d'une troupe de comédie qui doit donner, le soir même, une soirée chez l'oncle de Frédéricq, jeune original qui est amoureux fou de Philine. Mais Wilhem Meister qui s'éprend aussi d'elle lui promet de la suivre. Lothario qui a aperçu Mignon s'approche d'elle et demeure pensif.

Le deuxième acte se passe au château. Meister accompagné de Mignon pénètre dans le boudoir de Philine, Pendant l'absence de celle-ci, la pauvre fille se pare des atours de la comédienne. Surprise, elle est en butte à ses railleries.

Le second tableau représente une place publique. Le palais est au fond. Mignon rencontre Lothario à qui elle raconte ses peines. Elle hait Philine et souhaite qu'un incendie réduise en cendres le palais où elle se trouve.

Lothario met le feu au théâtre. Philine apercevant Mignon l'invite à chercher un bouquet qu'elle a oublié sur la scène. Mignon obéit. L'incendie éclatant, à ce moment, Meister s'élançe au secours de Mignon et la sauve.

Au troisième acte, Meister comprend enfin l'affection que lui porte Mignon, finit par l'aimer et l'amène avec Lothario au château de Cypriani.

En entendant prononcer le nom de Cypriani, Lothario s'éloigne et, bientôt après, revient vêtu d'un habit de cour. Il apprend à Meister et Mignon, qu'il est le seigneur du château. Depuis plus de quinze ans il cherche sa fille Sperata qui lui a été enlevée par des bohémiens. Mignon est sa fille et Meister l'épousera.

Faut-il que le Stout soit de provenance anglaise?

**NON**

car l'analyse prouve que le Stout de la Brasserie d'Akkergem est meilleur (garantie : beaucoup d'extrait et peu d'alcool) En bouteilles de 20, 30 et 40 centimes. — Téléphone 800.

## LIVA.

Résumé de la pièce.

La scène se passe en Suisse.

Un jeune berger Sembat, aime une jolie villageoise. Un soldat, Lanke lui fait aussi une cour assidue.

Un vautour a dérobé le pigeon favori de la jeune fille. Elle promet sa main à Lanke, s'il lui rapporte le nid du vautour perché au sommet du rocher escarpé. Le soldat manque de courage et, après avoir rencontré son rival à qui il cherche querelle, il s'éloigne.

Le berger tente l'aventure mais il perd pied et est précipité dans le ravin. Des montagnards apportent le malheureux père qui étreint dans ses mains le vautour.

Pendant que Liva s'abandonne au désespoir, Lanke, qui ignore la mort de son rival, arrive en chantant. Dans son désespoir, Liva saisit un fusil et tue Lanke. Devenue folle, elle achève le refrain joyeux qu'a commencé le soldat.

*Case louée*

PAR

**M. LAMBRET**

## RESTAURANT RUBENS

## AUG. CLAEYS

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

## Les Huguenots.

## Résumé de la pièce.

## ACTE PREMIER.

Le comte de Nevers fatigué de ses amourettes, a été fiancé à Valentine, fille du comte de St Bris. Pour prendre congé de ses amis, il donne un grand banquet d'adieu. A ce repas, il a invité Raoul de Nangis, gentilhomme protestant. Celui-ci arrive suivi de son fidèle serviteur Marcel. Raoul invité à raconter ses amours, raconte qu'il a sauvé des mains d'étudiants en goguette une femme adorable.

Peu après, on vient annoncer à Nevers qu'une femme désire le voir. C'est Valentine qui vient lui demander de rompre leurs projets de mariage. Raoul reconnaît en elle, celle qu'il a rencontrée. Un page survient, qui apporte à Raoul, un message de la reine Marguerite. Le page entraîne Raoul.

## DEUXIÈME ACTE.

Au lever du rideau, Marguerite est entourée de ses dames d'honneur.

Raoul survient et, ravi de l'accueil que lui fait la Reine, il jure de lui être soumis jusqu'à la mort. Les seigneurs du pays viennent rendre hommage à la Reine.

Pour réconcilier les protestants et les catholiques elle propose à Raoul d'épouser Valentine. Celui-ci refuse.

## ACTE TROISIÈME.

Après des épisodes de peu d'importance, apparaît le cortège nuptial de Valentine et Nevers. Valentine surprend un complot tramé pour tuer Raoul en duel. Elle en prévient Marcel. Le combat est interrompu par l'arrivée de la Reine.

## ACTE QUATRIÈME.

St-Bris, entouré des conjurés décide d'exterminer les Huguenots.

Nevers refuse de participer au complot. Raoul qui était venu faire

ses adieux à Valentine veut aller secourir ses frères mais Valentine qui l'aime, le retient.

Enfin, il s'échappe à ses étreintes.

Le cinquième acte représente la nuit de la St-Barthélémy dans laquelle Raoul, Valentine et Marcel sont tués par les Catholiques.

## ZAZA.

## Résumé de la pièce

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre, lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès.

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique. Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne. Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

## THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>

DIMANCHE 25 OCTOBRE 1903

A 8 1/4 DU SOIR

## LE MAÎTRE DE FORGES

Comédie dramatique en 5 actes de G. Ohnet

Philippe Derblay . . . . .	MM.	Fabre
Moulinet . . . . .		Delrey
Bachelin . . . . .		Gilbert
Duc de Bligny . . . . .		Sarborg
Baron de Préfont . . . . .		Robert
Octave . . . . .		Gravier
Gobert . . . . .		Ponchard
Le Général . . . . .		Lerou
Le Préfet . . . . .		Devalence
de Pontac . . . . .		Vial
Docteur Servan . . . . .		Charlier
Jean . . . . .		de Germain
Claire de Beaulieu . . . . .	MM <sup>es</sup>	L. Musset
Athénaïs . . . . .		Dangely
Marquise de Beaulieu . . . . .		Touache
Baronne de Préfont . . . . .		Vartilly
Suzanne . . . . .		de Morly
Brigitte . . . . .		Dry

MARDI 27 OCTOBRE 1903

## LE FILS SURNATUREL

Vaudeville en 3 actes de

MM. Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaire		
Désiré Montarbourg . . . . .	MM.	Robert
Sosthène Chamousset . . . . .		Delrey
Marcel du Parvis . . . . .		Devalence
Fernand du Parvis . . . . .		Blanchard
Casimir Laridel . . . . .		Gravier
Zéphirin . . . . .		Gilbert
François . . . . .		de Germain
Célestin . . . . .		Charlier
Sophie Montarbourg . . . . .	M <sup>lles</sup>	L. Musset
Germaine . . . . .		de Morly
Yolande Chamousset . . . . .		Touache
Zozo . . . . .		L. Parfait
Esther du Parvis . . . . .		Vartilly
Sidonie . . . . .		Nevers
Clara . . . . .		Dry

## QUAND IL N'Y A PAS DU FOIN....

Com. en 1 acte de MM. Lemonnier et Oswald.

JEUDI 29 OCTOBRE 1903

## LE CHEMINEAU

Pièce en 5 actes en vers de Jean Richepin.

Chemineau . . . . .	MM.	Daubry
François . . . . .		Fabre
Maître Pierre . . . . .		Blanchard
Benoit . . . . .		Robert
Toinet . . . . .		Vallé
Mathieu . . . . .		Vidal
Toinette . . . . .	M <sup>lles</sup>	Dangely
Aline . . . . .		Kosta
Cathérine . . . . .		Vartilly

## NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

BESTUURDER : H. WANNYN.

Zondag 25 October, om 2 uren

en

Donderdag 29 October, om 7 1/2 u.

## HERBERGPRINSES

Zangspel in 3 bedrijven (4 tafereelen)  
van N. De Tière, muziek van J. Blockx.

Bluts . . . . .	Heer Somers
Rita, zijn dochter . . . . .	mev. Kernitz
Katelijjn . . . . .	mej. Evany
Merlijn, haar zoon, toondichter . . . . .	heer Moes
Reinilde, haar pleegdochter . . . . .	mej. Hooft
Marcus, Merlijn's vriend, toondichter . . . . .	heer De Gruyter
Jan Rabo. smid . . . . .	Stevens
1 <sup>e</sup> Zuster van Rita . . . . .	mej. Ulens
2 <sup>e</sup> " " " . . . . .	Puttemans
2 <sup>e</sup> " " " . . . . .	Frederickx
Een Heer . . . . .	heer De Bruyne
Een Zanger . . . . .	Eeckhoutte
Een oude Hoer . . . . .	Vervaene
Een jonge Boer . . . . .	Alfred
Boeren en Boerinnen, Kunstenaars, Drinkge- zellen, Gemaskerden, Oostenrijksche Soldaten, Volk, Burgers en Burgeressen.	

VOORAF :

## ASSCHEPOES

Oorspronkelijk blijspel in één bedrijf

Hendrik Van Veen . . . . .	Heer De Vreker
Lena Dijkstra . . . . .	mev. Kinsbergen
Betsy, haar nichtje . . . . .	Mej. Van de Wiele

ZONDAG 25 OCTOBER 1903.  
om 7 uren

## OORLOG AAN DE LIEFDE

Blijspel in 4 bedrijv. van von Moser, vertaling  
van Vanden Heuvel.

Consul Wendt . . . . .	Heer Van Havermaete
Georges, zijn neef . . . . .	Darden
Reimann, professor . . . . .	de Somme
Johanna, zijn dochter . . . . .	mev. Kinsbergen
Helena von Western . . . . .	Smits-Grader
Max van Kleeberg . . . . .	heer Vanden Heuvel
von Zierburg . . . . .	Smits
Mevrouw von Schön . . . . .	mev. De Pauw
Ludmilla, hare dochter . . . . .	mej. Putteman
Holm secretaris . . . . .	heer Joos
Herzlich, huishoudster . . . . .	mev. de Somme-Gassée
Paul bediende bij den consul . . . . .	heer Janssens
Wilhelm, bediende bij mev. von Western . . . . .	Noterman

TOT SLOT :

## EEN MAN DIE VOOR DE RUST IS

Blijspel in drie bedrijven van M. Hennequin,  
vertaling van K. Donkers.

La Thibeaudière . . . . .	Heer De Somme
Baron de Térillac . . . . .	Van Havermaete
Adrien de Térillac . . . . .	Darden
De Céricourt . . . . .	Vanden Heuvel
Théodule . . . . .	Janssens
Mev. La Thibeaudière . . . . .	mev. De Somme-Gassée
Annette, haar dochter . . . . .	Kinsbergen

Nederlandsch Tooneel van Gent

DINSDAG 27 OCTOBER 1903  
om 7 1/2 uren**MAGDA**Tooneelspel in 4 bedr. van Sudermann, ver-  
taald door Boudier

Schwartz, gepension- neerd overste. . . . .	Heer Van Havermaect
Magda, { kinderen uit	mev. Mann-Bouwmeester
Marie { zijn 1 <sup>ste</sup> huw.	Kinsbergen
Augusta von Wend- lowski zijn 2 <sup>e</sup> vrouw	1 <sup>e</sup> Somme-Gassée
Franziska von Wend- lowski, haar zuster	De Pauw
Max von Wendlowski, haar neef . . . . .	heer Darden
Hefterdinck, dominé . .	De Neef
D' von Keller, rijksr. . .	Vanden Heuvel
Beckmann, professor . .	Noterman
von Klebs, gep. gener.	Smits
Mev. von Klebs. . . . .	mej Hooft
Mev. Ellrich . . . . .	Bourdeau d'Huy
Mev. Schumann. . . . .	Hautekete
Therese, dienstmeisje bij Schwartz	Van de Wiele

**GRAND THÉÂTRE DE GAND**

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

DIMANCHE 25 OCTOBER 1903  
A 2 HEURES**SAMSON ET DALILA**

Opera en 3 actes, musique de C. Saint-Saëns.

Dalila . . . . .	M <sup>me</sup> Dell. Vino
Samson . . . . .	M <sup>re</sup> Fonteix
Grand Prêtre . . . . .	Valdor
Vieillard Hebreu . . . . .	Grommen
Abimelech . . . . .	Desesqueir
Un Messager . . . . .	Delanghe
1 <sup>e</sup> Philistin . . . . .	Duysbergh
2 <sup>e</sup> Philistin . . . . .	Renier

**GRAND THÉÂTRE DE GAND**

MERCREDI 27 OCTOBRE 1903

**LES HUGUENOTS**Grand opéra en 5 actes, paroles d'Eug Scribe,  
musique de G. Meyerbeer.

Raoul de Nangis . . . . .	MM Fonteix
Marcel . . . . .	Grommen
Le comte de Nevers . . . .	Valdor
St Bris . . . . .	Dejardin
Tervernes . . . . .	Radoux
Cossé . . . . .	Delanghe
Bois-Rosé . . . . .	Radoux
Maurevert . . . . .	Desesquieir
De Retz . . . . .	Judels
Thoré . . . . .	Desesquieir
Méru . . . . .	Renier
Valentine . . . . .	M <sup>me</sup> Lassara
Marguerite . . . . .	Mercier
Urbain . . . . .	Copersmet
Léonard . . . . .	Delrez
1 <sup>re</sup> dame d'honneur . . . . .	Delrez
2 <sup>e</sup> " " . . . . .	Stevens
Le veilleur de nuit . . . . .	Renier

Huguenots, Catholiques, Seigneurs, Dame s  
Soldats, Moines, Valets, Etudiants, Hommes et  
femmes du peuple.

VENDREDI 30 OCTOBER

**ZAZA**

Marcel . . . . .	M. Geyre
Zaza . . . . .	Mad. Valduriez
Mad. Dufresne . . . . .	Copersmet
Floriane . . . . .	Maggio
Cascart . . . . .	M. Brialmont
Bussy . . . . .	Dejardin
Malardot . . . . .	Radoux
Anais . . . . .	Mad. Génin
Nathalie . . . . .	Durand
Laritigon . . . . .	M. Desesquieir

**Bulletin d'Abonnement**

Je soussigné.....  
..... déclare souscrire  
à un abonnement d'une saison au journal « Le Théâtre » au prix de **2 francs.**  
Gand, le..... 190 ..

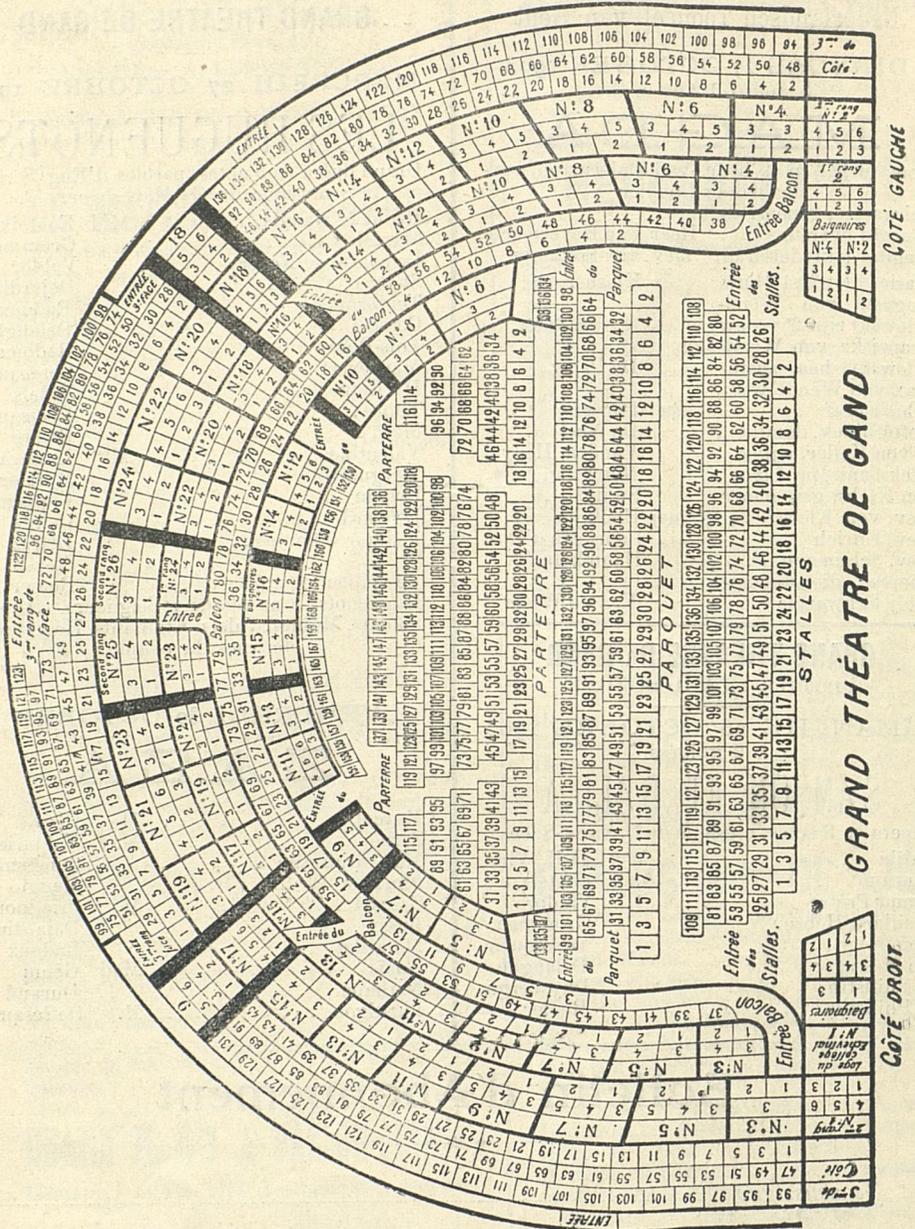
Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

Sur le vu de la quittance l'abonnement est remboursé par un morceau de musique  
qu'on peut se procurer à la Maison BEYER, digue de Brabant, Gand.

J. HALLER, Nettoyage, teinture et frisure de plumes.



BRASSERIE DU LITRE

JEAN BEAUCARNE  
FOSSÉ COURBE, 8, GAND

Bières simple, double, triple - Spécialité de bière d'Audenaerde

GARANTIES PURES A L'ANALYSE

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai

CAFÉ SUISSE, place Laurent

HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

## EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS -- BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT - DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES - CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Trayettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 %, ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aanneemers-Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de

W<sup>o</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U  
IN DE HALVE MAAN

W<sup>o</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13  
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE  
SUCCESEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Beguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN & DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre  
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HARRENS-VAN DAMME

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

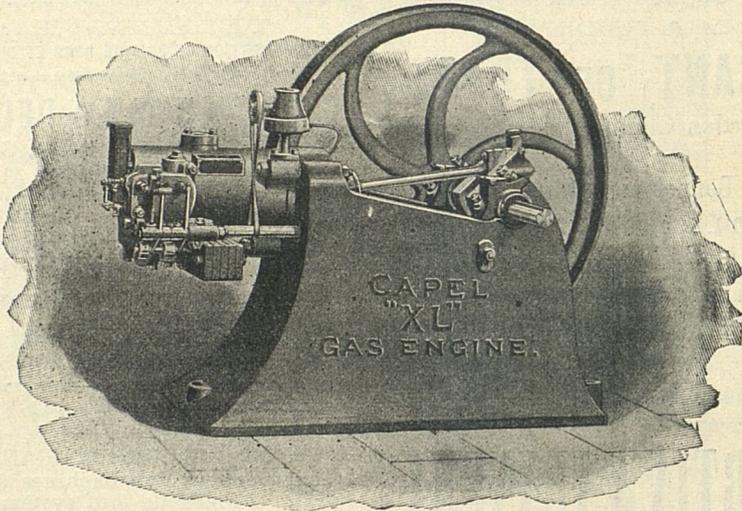
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :  
Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



**KARL KRAUSE, à Leipzig**  
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

**Schnellpressen-Fabrik FRANKENTHAL**  
**ALBERT & C<sup>ie</sup> à Frankenthal**  
Machines rotatives  
Presses typo-lithographiques  
Pédale "Regina"

**BREHMER Frères, à Leipzig**  
Brocheuses à fil métallique  
Couseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Plieuses mécaniques.

**Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.**

**R. Serhold's Graviranstalt, à Leipzig**  
Caractères pour presses à dorer.

**FONDERIE DE CARACTÈRES FLINSCH, à Francfort s/M**  
Caractères d'imprimerie et encadrements.

**CHR. HOSTMANN, à Celle**  
Encres typo-lithographiques.

**A. HOGENFORST, à Leipzig**  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM, à Leipzig**  
Régleuses à disques.

**Bronzes, Papier à report Pâte à rouleaux.**

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

**Machines neuves et d'occasion**

J. HALLER, Remise à neuf de tous costumes.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>res</sup> marques.

→ QU'ON SE LE DISE S. V. P. ←

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

## P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

→ ONDERSTRAAT, 29 ←

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1<sup>e</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-fruites bij

~ LEON HUYS ~

FABRIQUE DE BOUCHONS

## E. VAN GELE-DE SWAEF

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1

(en face de l'Hôtel de Ville)

→ GAND ←

## ASSURANCES

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

## PIERRE DE GROO

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TÉLÉPHONE 556

## Chemiserie AU LILAS

## JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Sand

## Maison GEORGE VERHULST

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poêles Américains,

Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ — TÉLÉPHONE 666

## FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

## LÉOPOLD WILLEMS

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DAMME)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

# CARAFAS

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

## SALON DE MODES

## GERMAINE HENNÉS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

## Fabrique de Brosses en tous genres

## G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

## G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

### AMER SPÉCIAL ET ORANGE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

## RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

## VEUVÉ CRISTEL

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.  
EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

**A L'AMAZONE**

95, Rue des Champs

**GAND**

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>er</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFLECTIONS  
Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier  
**PRIX MODÉRÉS**

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Tournai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 h. à 7 1/2 h.

**Publicité Lumineuse**

**par le Cinématographe**

A LA DEMANDE GÉNÉRALE

du 26 Octobre au 1<sup>er</sup> Novembre prochain

Projection des principaux CHARS de la PACIFICATION DE GAND

**IMMENSE SUCCÈS**

Le passage d'un train en Amérique. — La Belle Chinoise. — La sortie  
de la Gantoise à Gand. — Lancement d'un navire de guerre.

La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace

DEMANDEZ TARIF

E. MEYER, 66, Rue de Flandre.

BIBLIOPHILIE  
DE BELGIQUE

BIBLIOPHIE  
DE BELGIQUE

Samedi 31 Octobre 1903

Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M<sup>lle</sup> COPERSMET

# J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

## GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SÉRA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

*Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.*

N'employez que les nouveaux Verres ténapagiques qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de refraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.  
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

**G. SCHOONHEN, Opticien**

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

**VERRES - COULEURS - VERNIS**

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losange, strie, colore, gravé.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Ceruse, couleurs préparées, email.

**AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné**

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

## M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitraté d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur. Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures  
s'adresser à l'Agent

## R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

## JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Hagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

## Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

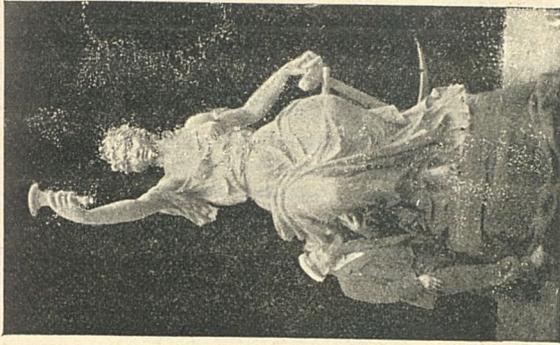
J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR  
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.  
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31  
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND  
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof  
RU LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND  
CAFÉ - RESTAURANT  
CHAMBRES POUR VOYAGEURS  
Bières - Liqueurs - Vins  
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE  
de Bronzes Artistiques  
FABRIQUE DE ROBINETS  
LOUIS GOOSSENS  
Appareils pour chaudières et machines  
à vapeur, filature et tissage.  
USINE, BUREAUX ET MAGASINS:  
Place Marie-Thérèse, 21-22  
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS  
Fournitures & Accessoires  
RÉPARATIONS INVISIBLES  
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK  
Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG  
Magasin de Confections pour Hommes et Dames  
Bon Marché réel — Articles de 1er choix  
Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

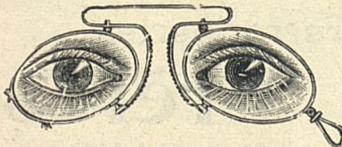
Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général: Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la  
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN  
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redouze de vieux Cadres — Réargiture de vieilles Glaces.  
SPÉCIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. le qualité supérieure depuis 20 fr.  
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;  
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.  
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.  
Maladie des chiens et de la volaille  
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND  
Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et  
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

## CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M<sup>me</sup> SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

## Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

## H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

## AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

## R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

## L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V<sup>e</sup> L. DUVILERS.

## Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN.

Billard Chinois et Carambole  
Piano symphonique électrique et automatique.

## JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

## Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

## MAERTENS-BERTRAND

Succ<sup>r</sup> de J<sup>h</sup> LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Crins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

## REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

## FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillements.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :  
**66, RUE DE FLANDRE**  
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :  
**2 francs**

## Vlaamsche Schouwburg

Het staat vast dat *Herbergprinses* een zeer groot succes is. Bij iedere vertooring is de zaal heelemaal bezet en de gewetensvolle artiesten die het werk van Blockx vertolken, mogen zich telkens in een schoonen bijval verheugen.

Verleden dinsdag had de vertooring plaats van *Magda*, van Sudermann, waarin de duitsche schrijver ons een conflict voorstelt tu-schen het ouderlijk gezag en de kinderlijke gehoorzaamheid.

Is een kind zijn ouders gehoorzaamheid verschuldigd, als hunne eischen met zijne gevoelens niet overeen stemmen, of als zijn geweten er door in opstand komt ?

Poser la question, n'est pas la résoudre, in het huidig geval.

Sudermann lost ook het conflict niet op, omdat hij weet dat hij het niet oplossen kan, zonder de eene of andere partij in het onrecht te stellen.

Niemand zal betwisten dat, zoo de ouders rechten hebben, zij ook plichten hebben tegenover hunne kinders,

maar dat de kinders ook plichten en rechten mogen doen gelden die zoo waardig zijn, die zoo veel eerbied eischen als die der ouders.

De vertolking was zeer loflijk. Mev. Mann-Bouwmeester is eene uitstekende kunstenaar; men noemt haar te recht de Sarah Bernhard van Holland. Haar succes was overgroot.

Naast haar stonden in een aange-naam licht de HH. Van Havermaete in de rol van den ouden gepensionneerden majoor, M. Vandenneuvel, in die van den rijksraad Keller en De Neef in die van den dominée Drie prachtige rollen met evenveel talent vertolkt.

Als kleinere rollen, citeeren wij MM Darden, Smits en Noterman.

Van vrouwelijke zijde zijn de rollen van minder belang. In handen van Mev. Desomme, Van Trappe en Kinsbergen waren zij goed en verzorgd. Er komt, in een woord, lof toe aan allen die in het stuk gespeeld hebben.

Eene tweede vertooring voor de toekomende maand wordt gegeven met Mev. Mann-Bouwmeester

Ditmaal zal zij optreden in *Fedora* van Sardou. L. L. C.

**M<sup>e</sup> BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.**  
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

**Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.**

**RUE DES CHAMPS, 20**

## AU GRAND THÉÂTRE.

Le public gantois ne jouit pas en France d'une réputation excellente. Tous les artistes à qui les agences théâtrales proposent un engagement pour Gand, font d'abord la grimace. Lorsqu'ils ont rencontré un des leurs ayant chanté ici, ils se rassurent. Et, ils ont raison, car, si je puis me permettre de dire ce que je pense, le bon public gantois n'est qu'un « épouvantail ». Or, le dictionnaire Larousse enseigne que ce mot, pris au figuré, signifie « ce qui cause l'épouvante, sans pouvoir faire de mal ». C'est bien cela, et la plupart des interprètes du massacre de la FILLE DU RÉGIMENT qui eut lieu lundi, doivent en être convaincus.

Mais, je m'aperçois que la mauvaise impression que m'a produite l'interprétation désastreuse de l'œuvre de Donizetti me fait presque oublier que la journée de dimanche a été satisfaisante en matinée et que la soirée a confirmé l'excellente impression que, depuis le commencement de la saison, provoquent la troupe d'opéra comique et celle d'opérette.

Tout d'abord, en ce qui concerne la matinée, j'ai constaté que la manie d'exiger le prix ordinaire des places n'a produit qu'une grande désillusion. Il n'y avait pas deux cents personnes. Cela se comprend sans peine : les personnes habitant la banlieue n'assistent aux matinées que si, le

prix de leur billet ajouté à celui de leur coupon de chemin de fer n'excède pas celui que l'on paie pour la soirée.

Plusieurs réclamations se sont produites au bureau de location — je crois — par des personnes de la ville qui se trouvent de par leur âge ou leur situation, dans la quasi impossibilité d'assister aux spectacles du soir.

M. Boedri a donc tout intérêt à ne pas modifier inconsidérément le tarif des spectacles du jour.

Il y avait peu de monde mais les artistes n'ont pas eu à se plaindre, car le public ne leur a pas ménagé ses applaudissements. Je suis heureux de pouvoir constater que l'interprétation de SAMSON ET DALILA a été bien meilleure que lors de la première. Mad. Dell'Vino notamment, semblait à l'aise sans, cependant, dépasser la moyenne exigée. Beaucoup de bon vouloir sans, malheureusement, les



MAD. COPERSMET.

qualités indispensables à la réussite complète

M. *Fonteix* lui aussi, semblait moins énervé; dans tout le cours de la représentation, il s'est bien comporté et, chose bizarre, il ne paraissait pas rechercher les applaudissements par des coups de gosier intempestifs

M. *Valdor* qui doit avoir répété le rôle du grand prêtre avec quelqu'un qui s'y connaît, a, moins que de coutume, laissé percer ses défauts de chanteur. Ce qui fait que cette matinée a laissé un bon souvenir d'autant plus que M. *De Sesquier* a donné au petit rôle d'Abimélech un cachet tout particulier.

Un rappel mérité après la chute du rideau.

Cinq quarts d'heure après, les aventures de la pauvre *Mignon* m'amenèrent à me plonger de nouveau dans le fauteuil d'orchestre n° 124 dont les ressorts, comme ceux de beaucoup d'autres, sont dans un état de délabrement qui n'a d'égal que celui des dossiers dont les lambeaux de cuir pendent lamentablement.

Le succès qu'avait remporté Mad. *Van den Berghe* du théâtre royal d'Anvers semblait devoir nuire à Mad. *Copersmet*, qui, nous n'hésitons pas à le dire, n'est pas en odeur de sainteté auprès de MM. les abonnés.

N'ayant qu'une ambition, celle de dire toujours la vérité, j'estime que s'il est incontestable que la dugazon d'Anvers surpasse, au point de vue de l'autorité, notre pensionnaire, celle-ci a montré tant de qualités qu'il faudrait être partial pour ne pas reconnaître qu'elle a bien mérité le succès qui lui a été fait.

Je ne me suis pas trompé — pour une fois savez vous — le jour où j'ai

prétendu que, seuls, les rôles de Galli-Marié pouvaient convenir à Mad. *Copersmet*.

La voix résonne bien et l'émission comme l'articulation sont suffisantes mais, je me permets de mettre la jeune cantatrice en garde contre un défaut que j'avais déjà remarqué mais non signalé.

Pour pouvoir donner du « son » il faut, sans conteste, que les poumons soient remplis d'air mais, ce qu'il ne faut pas, c'est que l'inspiration se fasse après chaque mot; le chanteur doit savoir emplir ses poumons sans mouvement trop apparent.

Au point de vue du jeu scénique, Mad. *Copersmet* ne peut encourir aucun reproche. Intelligente et gracieuse douée d'un physique enviable elle est prédestinée si elle veut bien ne pas forcer les dons naturels qu'elle possède, à arriver à un résultat sérieux.

C'est avec d'autant plus de plaisir que j'enregistre le succès remporté dimanche que je n'hésite pas, quand la situation l'exige, à émettre mon opinion lorsque cette artiste mérite des reproches.

La reine des chanteuses légères, Mad. *Valduriez* que l'on ne se lasse pas d'applaudir a peut-être chanté avec plus de virtuosité que de coutume, ce qui n'est pas peu dire. L'admirable artiste a été fêtée en enfant gâté. Et quant à MM. *Geyre* et *Dejardin* ils ont recueilli leur part du succès qui a été très grand.

Après chaque acte il y a eu un rappel et à la fin de la pièce, le rideau s'est relevé trois fois.

J'ai promis, samedi dernier, de dire quelques mots de la reprise de la *PERICHOLE*, la joyeuse opérette de J. Offenbach. Je vais tenir ma promesse mais

je me vois obligé d'écourter cette partie de mon compte rendu car je dois consacrer quelques coups de plumes à la représentation de lundi et ne pas oublier celle de mercredi....

On s'est très bien amusé et vrai, on a beau de ne pas aimer l'opérette qu'on se voit entraîner par le courant...

Ce pourrait-il autrement avec des gaillards comme *Montel* et *Mordet* ?

En voilà de drôles de corps !

Le magistrat le plus austère ne pourrait résister aux jeux de mots dont ils mitraillent le récit.

Mad. *Lefèvre* (la Périchole) toujours gentille, ne doit pas aimer beaucoup ce rôle mal écrit pour sa voix. Elle a rendu la grande scène de l'ivresse avec beaucoup de réalisme et, sans forcer la note

En résumé grand succès auquel ont participé tous les interprètes, sans aucune distinction.

---

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricot de Santé et pure Laine normale

---

Autant la journée de dimanche a été satisfaisante, autant la soirée de lundi fut désastreuse.

Parole d'honneur, si on l'eut fait exprès, on n'eut pu mieux réussir à parodier, de façon grotesque, le charmant opéra de Donizetti.

La première question qui se pose est celle de savoir si, oui ou non, les entrées en scène sont commandées par le régisseur.

On ne s'en serait guère douté,

puisque notamment M. *Dejardin* est arrivé plusieurs fois en retard.

Avait-on répété ?

Ah ! ici, nul doute, la réponse doit être négative.

Eh bien, cela est regrettable !

M. *Boedri* qui est animé de si bonnes intentions doit veiller à ce que des faits de ce genre ne se reproduisent plus

Rien n'est plus ennuyeux que de devoir constater des négligences aussi graves, alors que depuis le commencement de l'année, l'on n'a pas eu à se plaindre

Quant à moi, j'aurais préféré revoir la PÉRICHOLE bien jouée que d'assister à la débâcle de la FILLE DU RÉGIMENT.

Seul, M. *Radoux* a été applaudi et c'était justice. L'aimable artiste qui paraissait bien fatigué, a fort gentiment chanté sa romance du second acte.

Ici j'ouvre une parenthèse et, au risque d'avoir l'air de me mêler de ce qui ne me regarde pas, je mets cet excellent chanteur en garde contre le travail exagéré qu'il s'impose.

Il est certes très agréable de « faire des cachets » mais, à mesure que la bourse s'emplit, la voix se vide et, il suffit de peu de chose pour qu'elle subisse une altération. Que M. *Radoux* se ménage afin de ne pas être, à un moment donné, privé de ses moyens vocaux.

Pour continuer mon compte rendu je donne un très mauvais point à M. *Dejardin*, l'artiste cependant toujours si consciencieux qui, lundi, semblait ne pas avoir revu son rôle.

Mad. *Mercier* est déroutante. La plus mauvaise élève d'un cours de déclamation réciterait mieux le poème; on dirait vraiment qu'elle ne com-

prend pas un mot de ce qu'elle dégoise. Et, ce qui est plus extraordinaire, sa physionomie ne s'anime à aucun moment de l'action.

Quant à la partie vocale du rôle, on s'aperçoit sans peine, que rien n'est étudié sérieusement. Il est certain que pas une phrase du joli rôle de Marie n'a été rendue avec l'accentuation exigée.

Cela va-t-il durer ainsi toute l'année?

Il ne faudrait cependant pas que l'on abusât de l'indulgence des abonnés car cela pourrait se gâter : « Tant va la cruche à l'eau ».....

Je termine en constatant que Mad. *Génin* et M. *Mordel* n'ont pas coopéré à la débâcle et en priant M. *Stevens* de ne pas se donner tant de peine à essayer de repêcher les artistes de la scène. Ils sont payés pour savoir leurs rôles; qu'il s'occupe donc uniquement de leur indiquer les entrées.

C'est plus que suffisant!

---

### GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec  
Travail soigné et livré promptement

---

La soirée de mercredi n'a pas été très heureuse. M. *Fonteix* n'a pas répondu à l'attente et je crois que la direction ferait chose sage en pourvoyant à son remplacement.

Certes, cet artiste ne manque pas de qualités, mais sa voix est rebelle dans le registre élevé et des accidents se produisent trop fréquemment. L'auditeur se trouve mal à l'aise et l'exécution générale en souffre.

Je n'aurais pas à revenir sur le reste de l'interprétation qui a été satisfaisant si je n'avais à féliciter

Mad *Maggio* qui remplissait le rôle d'Urbain.

Domage que la voix soit affectée de ce « vibrato » qui, s'il elle ne la dépare pas, provoque néanmoins une émission plutôt rugueuse.

Cela n'empêche pas la jeune artiste le tenir convenablement les rôles qu'on lui confie et de se faire apprécier.

La première de *Zaza* a été un grand succès pour tous les interprètes et, en particulier pour Mad. *Valdwriez* et M. *Geyne*. Nous donnerons dans notre prochain numéro qui paraîtra *Jendredi* le compte-rendu complet de cette belle représentation. V. RITE.

M. *Fonteix* fort-ténor a résilié son engagement pour motif de santé.

---

**Plaques photographiques**  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

### THÉÂTRE MINARD.

*Jendredi 29 Octobre 1903* : LE CHEMINEAU, *drame en 5 actes en vers de Jean Richepin.*

En montant après le « Fils surnaturel » le drame si émouvant de Richepin, la direction a voulu prouver que les éléments dont elle dispose peuvent sans crainte aborder les genres les plus divers. La preuve nous a été fournie aussi que, si les habitués du Minard aiment les pochades, ils ne sont pas rebelles aux œuvres littéraires proprement dites et qu'ils prennent plaisir à encourager la tendance de la direction, à varier les spectacles.

Le Chemineau est un des meilleurs drames de la littérature contemporaine. Lorsqu'il parut en 1897 son

succès fut triomphal et se maintint ferme.

Depuis, tous les théâtres l'ont repris et toujours la foule s'est intéressée à l'histoire très simple du reste, du Chemineau et de Toinette que le poète a chantée en des vers charmants, dans une langue pure et pittoresque.

On a reproché à Richepin d'avoir eu une admiration particulière pour les escarpes, les rôdeurs et les méchants et d'avoir trop souvent reproduit leur langage et dépeint crûment leurs mœurs spéciales.

Psychologue, observateur et peintre subtil, il a saisi sur le vif la vie des déshérités et des avariés moraux.

« Ce n'est pas, comme l'a dit Jules Lemaitre, un bateleur qui se hausse par moments jusqu'à être poète ; c'est un poète qui fait volontiers les gestes d'un bateleur ».

Quoique l'on fasse, quoique l'on dise, ses œuvres resteront parce qu'elles sont vécues, et qu'il s'en dégage des vérités que les heureux du monde ignorent ou feignent ne pas connaître.

La troupe de MM. *Lemonnier* et *Sarborg*, nous l'avons déjà fait sentir, s'est acquittée de sa tâche avec la correction, l'aisance que l'on admire depuis le commencement de la campagne théâtrale.

Son homogénéité est parfaite comme on a pu le constater une fois encore et comme toujours aussi, le succès le plus sincère a couronné les efforts individuels.

Les qualités qu'a montrées M. *Paul Daubry*, le *Chemineau*, le classent parmi les meilleurs artistes dramatiques; l'expression est toujours juste, le jeu de physionomie puissant et l'articulation nette.

Dans la scène du quatrième acte avec maître Pierre, M. *Daubry* a fait passer le frisson dans l'assistance.

Mad. *Dangely* met au service du rôle de Toinette des qualités de premier ordre. Le personnage n'est guère facile à traduire, aussi faut-il rendre hommage à la discrétion avec laquelle cette artiste est parvenue à lui donner sa juste expression.

Les scènes émouvantes auxquelles participe François ne pourraient être mieux rendues que par M. *Fabre*.

MM. *Robert Blanchard*, *Vallé* et Mesi. *Vartilly* et *Kosta* dans des rôles de second plan ont mérité de vifs éloges.

Quand nous aurons dit que la pièce est montée avec soin, nous aurons rendu un compte exact de cette excellente soirée qui sera suivie de beaucoup d'autres.

Dimanche dernière du « Chemineau ».

V. RAX

---

## CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire

BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH  
BUFFET FROID

---

## CIRQUE DES VARIÉTÉS

Cette semaine encore la direction du Théâtre des Variétés aura pu se féliciter d'avoir attiré au *Nouveau Cirque* quantité de nos concitoyens.

L'ensemble du programme est bon. Les numéros se suivent avec une grande régularité, et à aucun moment les spectateurs n'ont à témoigner la moindre impatience.

M. E. Van der Meulen, l'habile régisseur du *Théâtre des Variétés*, apporte d'ailleurs un soin délicat à

ce que tout se fasse méthodiquement.

Comme nous le disions dans notre dernier numéro, la troupe a été presque entièrement renouvelée, et si les artistes que l'on applaudissait la semaine dernière ont été remplacés par d'autres, les exhibitions en elles-mêmes ont considérablement varié.

Nous n'entrerons pas dans des détails pour chacun des numéros du programme. Nous nous bornerons à ne citer que les plus intéressants, et en particulier un chanteur comique, M. Darboy, dont les chansonnettes et les monologues obtiennent chaque soir un vif succès. Le débit et les gestes de l'artiste méritent l'admiration dont il ne cesse d'être l'objet.

M. Darboy excelle dans son art et s'est rendu d'autant plus sympathique aux habitués du *Nouveau Cirque*, qu'il n'hésiste jamais à se faire entendre à nouveau, chaque fois qu'on le lui réclame.

Aussi est-il tous les soirs maintes fois bissé.

Les *Forbes* sont de très forts acrobates-équilibristes. Ils font preuve de beaucoup d'élasticité et de souplesse, dans tous leurs mouvements, parfois très hardis.

M. *Terley* produit une nouveauté, la sculpture vivante. Ses différentes transformations sont généralement des types réussis.

M<sup>lle</sup> *Rose Macitho*, qui a comme collaborateur *Achenio*, joint à ses charmes physiques, le talent de présenter de façon vraiment merveilleuse une série de petits chiens, dont le dressage original excite à chaque représentation la plus vive curiosité. Elle est parvenue, à force de patience et de douceur à former de ses quadrupèdes quelques bons acrobates dont

certaines exercices de force n'ont jamais été vus en notre ville.

M. *Franvil*, dans ses imitations de cris d'animaux nous rappelle le fameux *O'Gust* qui jadis, à maintes reprises fit affluer la foule au *Nouveau Cirque*. Ses imitations sont multiples et parfaites.

Les *Kentucky's* inolabristes mexicains, se sont fait applaudir pendant toute cette semaine encore.

La pantomime *The Unities*, qui terminait les représentations, comprenait quelques scènes fort comiques, et spécialement de nature à exciter l'enthousiasme du public des galeries, toujours avide des numéros où l'on se bouscule, où l'on se porte des coups et où l'on paraît se faire grand mal.

Parmi les débuts du samedi 31 octobre on cite la troupe *Brandini*, gymnasiarques exécutant un travail nouveau; un clown musical *Ferros*, qui paraît-il, présentera un orchestre complet; *Hérelle Leblond*, chanteuse de genre; *Daubrevil*, diseur parisien; la troupe *Johnson et Pavel*; les *Gerboles*; the *Sumbeams*, une troupe d'américaines, ainsi que les duettistes hollandais *Tony Schmidt*.

#### FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigne, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

#### FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

#### GRANDE TEINTURERIE

### O. SCHIPPERGES

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TELEPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE.  
GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ÉLÉGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

## LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES.

### THÉÂTRE DE LA MONNAIE.

Toutes les reprises que la Monnaie a faites cette saison ont été données devant des salles comblées. C'était encore le cas mardi dernier pour la reprise de « Tannhauser » l'événement théâtral de la semaine. La distribution était la même que celle de l'an dernier, sauf pour M<sup>lle</sup> Roland, qu'on attendait dans le rôle de Venus, après son très heureux début dans le Prophète. M<sup>lle</sup> Roland s'est beaucoup souvenu des principes que lui ont inculqués ses professeurs de chant. Le succès de la soirée est allé à M. Imbart de la Tour, qui incarne si bien le héros Tannhauser. M<sup>me</sup> Paquot (Elisabeth) et M. D'Assy (Landgrave) en ont eu leur part. A signaler le septuor du 2<sup>me</sup> tableau fort bien enlevé avec l'appui de MM. Forgeur, Cotreuil et Danlée. Bref, le public a fort encouragé les interprètes de l'œuvre de Wagner.

Lakmé, dimanche dernier en matinée fut un vrai régal. Je recommande tout spécialement la matinée de dimanche prochain, 1<sup>er</sup> novembre. On jouera le Prophète. La reprise de cette pièce qui n'avait plus été donnée depuis quelque temps à la Monnaie, a été un triomphe. Tout ce qui peut contribuer à un succès y est parfait : artistes, orchestre, ballet et mise en scène.

Mardi prochain, irrévocablement première de Sapho.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

**RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

### THÉÂTRE DU PARC.

L'Autre danger, cette si fine comédie sera jouée jusqu'au 12 novembre. Deux matinées sont donc encore en perspective.

Spécialité pour la Couverture de Cylindres  
Courroies et cuirs de fabrique

**MANCHONS POUR FILATURE DE LIN**

**W. DE RUDDER**

**19, Rue courte des Violettes, 19, Gand**

### THÉÂTRE MOLIERE.

M<sup>lle</sup> Jane Ivon, étant appelée ailleurs par ses engagements, le Molière interrompt les représentations de Crainquebille et de Petite Mère. Petite Mère de M. Bergerat est l'histoire de deux fiancés et d'un ménage royal irrégulier. La favorite surnommée Petite mère se met à éprouver une sympathie, même matérialisée pour Valentin, le fiancé de son amie Angélique. Ce qui décide cette dernière à demander le bras du roi Tracomar. Heureusement grâce au bon sens du roi, tout rentre dans l'ordre.

Petite Mère sont quatre actes pleins de verve et de folie.

Crainquebille de M. Anatole France est d'un tout autre ordre d'idées :

C'est une charge à fond contre l'influence qu'a devant les juges, un simple agent de police, assermenté, en regard de plusieurs témoins, honnêtes gens, du reste, qui déposent eux aussi sous la foi du serment.

Les deux pièces sont jouées d'une façon remarquable.

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

M<sup>lle</sup> DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**

1, KASTEELKAAI, 1

— GENT —

Algemeene onderneming van schilderwerken  
**LETTERS IN GOUD EN OP DOEK**

Stalen op aanvraag

— MATIGE PRIJZEN —

*Attention Gaz !!!*

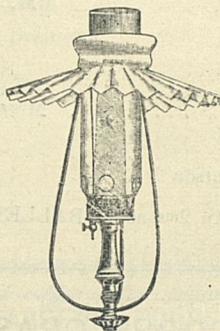
**STAR LIGHT**

15, Rue de Flandre, 15, GAND

**MAISON DE CONFIANCE**



Manchons double trempé	
marque Starlight 2 étoiles, très solides	fr. 1,00
Par douzaine	» 10,00
<b>Manchons Starlight</b>	
1 étoile	» 0,80
Par douzaine	» 8,00
<b>Manchons B Starlight</b>	
Par douzaine « NB »	» 0,50
Par douzaine	» 5,00
<b>Manchons Intensifs Starlight</b>	
Par douzaine	» 1,00
Par douzaine	» 10,00
<b>Manchons Lilliput Starlight</b>	
Par douzaine	» 0,50
<b>Becs divers depuis</b>	» 1,00



<b>Becs complets avec verre et manchon depuis</b>	fr. 1,50
<b>Bec Starlight dévissable complet à</b>	» 2,50
<b>Bec Starlight Lilliput complet</b>	» 2,50
<b>Bec Starlight comp. à veilleuse spéciale garantie</b>	» 5,00
<b>Becs Intensifs complets depuis</b>	» 4,00
<b>Bec Intensif Starlight</b>	» 6,00
<b>Verres à trous depuis</b>	» 0,50
<b>Micas blanc extra</b>	» 0,50
<b>Ampoules claires 1/2 mates, mates opales depuis</b>	» 0,50

**BEC NOVITA**

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

**GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!**

*AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.*

*6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.*

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

**Maison ALPH. WILLEMS**

M<sup>d</sup> TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

**PLACE LAURENT, 10, GAND**

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

*Onmogelijke concurrentie*

**FRANS MEGANCK**

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

**Maison C. Verscheure-Bouckaert**

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix

avantageux. — Réparations et Transformations

Empilage d'oiseaux et mammifères

**RUE MAGELEIN, 24, GAND.**

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

# CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires  
**PHARMACIE PAUL BUSS**  
 38, Rue du Nord, GAND

Prochainement ouverture de la Maison **SPINNOCK-DANGOTTE**  
 GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND

Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles bonbons. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.  
 SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN  
 voor het nicleleeren, emalleeren, polieren, doreeren, bron-  
 zeeren en verkopen voor Velos, Prachtvuren, Lusters en  
 alle fantaisiestukken van allen aard.

**Eug. VAN HOECKE, Zoon**  
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles  
**PIERRE LANDSMAN-BOEY**  
 Chaussée de Bruxelles, 169, GENTRUGGE-SUD

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

DIMANCHE 1 NOVEMBRE 1903

A 7 HEURES

### LIVA

Drame musical en 2 parties de A. Bogaerts.  
 mus. de J. Vander Meulen.

Liva . . . . .	M <sup>me</sup> Maggio
Sambat . . . . .	MM. Radoux
Lanke . . . . .	Judels
Nevelstein . . . . .	De Siquier
Nagel . . . . .	O. Dua
Mina . . . . .	M <sup>lle</sup> R. Danser

Jeunes filles et villageois.

### LAKMÉ

Opéra Comique en 3 actes, mus. de Leo Delibes

DISTRIBUTION DES RÔLES :

Gérald . . . . .	MM. Geyre
Nilakantha . . . . .	Dejardine
Frédéric . . . . .	Brialmont
Hadji . . . . .	Radoux
Un Chinois . . . . .	Delanghe
Lakmé . . . . .	M <sup>mes</sup> Mercier
Malika . . . . .	Copersmet
Miss Ellen . . . . .	Delrez
Mistress Bentson . . . . .	Genin
Miss Rose . . . . .	Capanne

Au 2<sup>me</sup> acte : BALLET

## FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

*B. Van Hyfte*

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la Rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se  
 recommandent par leurs SONORITÉ  
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE - RÉPARATIONS - ACCORDAGES  
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés

Pianos neufs ayant fait quelques mois  
 de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

LUNDI 2 NOVEMBRE 1903

à 7 heures

### L'AFRICAINNE

Grand Opéra en 5 actes. Mus. de Meyerbeer

Vasco de Gama . . . . .	MM. Fonteix
Nelusko . . . . .	Valdor
Don Pedro . . . . .	Grommens
Le grand inquisiteur . . . . .	Dejardin
Don Alvar . . . . .	Radoux
Don Diego . . . . .	Desesquier
Le grand Brahmine . . . . .	Desesquier
Huissier ) . . . . .	Delanghe
Officier ) . . . . .	
Un matelot . . . . .	Ranier
Selika . . . . .	M <sup>me</sup> Lassara
Ines . . . . .	Mercier
Anna . . . . .	Delrez

Hamorrhoides  
 Spécific Américain. — Le meilleur remède  
 pour soulager et guérir les Hamorrhoides.  
**Pharmacie TH. VANDEVELD**  
 RUE DE LA COLLINE, 88  
 FR. 2,50 LE FLACON

EMULSION VANDEVELD  
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,  
 rhumes et catarrhes.

## VASELINES ET CORPS GRAS

Huile parfaite pour Moteurs

USINE : RUE DU VANNEAU, 21

Gand-St-Pierre

## BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

## BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à  
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres 16 fr.

DOUBLE " " " 21 "

TRIPLE " " " 25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le  
 prix de nos bières.

Cartes postales  
 illustrées

**EXCELSIOR**

Marque déposée

Le catalogue des cartes  
 postales « EXCELSIOR »  
 éditées par la maison, est  
 envoyé sur demande.

**Papiers à Lettre**

unis et de fantaisie

des toutes

premières marques

## Au Timbre Poste

**ALBERT SUGG**

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

## ALBUMS

pour Cartes  
 postales, Timbres-  
 poste, Photo-  
 graphies, Poésies.  
 Carnets, Cahiers  
 d'étudiants, Menus.  
 Carnets de Bal  
 Christmas-cards

Souhais  
 de Nouvel-An  
 CALENDRIERS

Timbrages

## GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR

Maison **ALBERT CEUTERICK**

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à  
**40 centimes — le litre — 40 centimes**

## TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie

Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER

L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE  
 PRATIQUE - ECONOMIQUE  
**M. LECROATTE**  
 RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
 (près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres  
**D. VEECKMAN**  
 RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPECIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE  
 RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS  
**H. VAN BOEKEL**  
 Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion  
 RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)  
 GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE  
 Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage  
**V. DASSONVILLE**  
 Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel  
 ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES  
 MERCERIES ET ÉTOFFES  
 Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.  
**A. Hollemaert-Moreels**  
 Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digue de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
 Fabrication de Lattes à plafonner  
 Carreaux céramiques en tous genres  
**HENRI DE DRYVER**  
 Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts  
 STOVEN, KOMFOREN, FOYERS  
**CHARLES VAN ACKERE**  
 STEENDAM, 20, GENT  
 MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie  
**E. MAES & C<sup>ie</sup>**  
 95, Rue du Jambon, GAND  
 Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.  
 Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
 fabricants de meubles. Système perfectionné pour le  
 séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS  
 Spécialité de musique de chant  
 Airs d'opéras, romances, chansons,  
 chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON  
**E. DELBEKE-TISSAEN**  
 EDITEUR  
 RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE  
 Pianos, Lutherie et accessoires

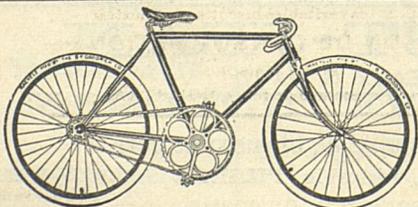
Mme Ve De Keyser-Parmentier  
 ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE  
 Quai du Nord, 38, GAND  
 PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS  
 Placement de nourrices

THE CINTRA WINE C<sup>o</sup>  
 VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL  
 IMPORTATION DIRECTE  
 11, Avenue de la Place d'Armes, Sand

ATELIER - MAGASIN  
 de Pelleteries, Fourures  
 Confection, Réparation et Conservation  
 de Fourrures.  
**E<sup>se</sup> CH. ROBERT**  
 RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij  
**SLACHTHUISLAAN, 8, GENT**  
 (bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**  
 Magazijn van marmeren schouwen in alle slach  
 BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"  
 Voulez-vous une « Bicycleette » qui roule le plus facilement,  
 achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont  
 le « Bracket » ne se détache jamais, depourvu de poussière et  
 s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-  
 vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-  
 ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant  
 peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les  
 chambre-à-air : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
 montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
 « Bicycleette la plus perfectionnée du monde

En vente chez : H. DE RUDDER & C<sup>o</sup>.  
 Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

A partir de ce jour Samedi, le Théâtre Molière donnera Froufrou de MM. Meilhac et Halévy.

HUIS HOLLANDIA  
**JACQUES BOAS**  
NEDERKOUTER, 27

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

HET BLAUW HUIS

### THÉÂTRE DE L'ALHAMBRA.

La spacieuse salle de l'Alhambra, qui a été occupée pendant le mois d'Octobre par l'étonnant illusionniste B. Schenck et sa troupe de féerie, va rouvrir sous sa véritable direction de M. Lemonnier, qui dirige aussi le Théâtre Minard à Gand. On y jouera le 3 Novembre Le Chemineau de M. Richepin.

Après viendront : Le Bossu, L'Héritage de Jean Goummier de M. Lemonnier.

L V L

### MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

### Le "Théâtre" à Anvers.

#### THÉÂTRE ROYAL

La deuxième représentation de *La Juive* a été meilleure que la première, surtout en ce qui concerne M. Malherbe (Brogni) et M Sarpe (Léopold), quant à M. Lucas il a eu quelques moments heureux mais par contre il s'est montré fort inégal dans les autres; son 4<sup>me</sup> acte a toutefois été chanté avec expression. M<sup>me</sup> Duval-Melchissédec est resté la plus brillante des Rachel. Son beau succès initial ne fait que grandir. M<sup>lle</sup> Berthe César est une charmante Eudoxie.

Nous parlerons la semaine pro-

chaine de *l'Africaine* dans laquelle le fort ténor jouera son va tout. Nous lui souhaitons de réussir car il a des moyens. Puisse-t-il amoindrir ses défauts!

On répète activement *Les Pêcheurs de Perles* et *Cendrillon* qui passeront incessamment.

#### BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

**EM. MEULEMAN**

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

Le *Théâtre Lyrique flamand* a donné une intéressante reprise de l'opéra comique de Lortzig *Czaar et Timmerman*, qui avait disparu, nous ne savons trop pourquoi, du répertoire du Lyrique depuis quelques années.

L'interprétation en fut absolument brillante. M. De Backer, Pierre I<sup>er</sup>, a très bien conçu son rôle et a chanté avec vigueur les strophes de l'Empereur. Son air du 3<sup>me</sup> acte a été bissé. M. Rieter a gentiment chanté le rôle de Pierre Ivanor et M. Tokkie a été vraiment superbe dans le bourgmestre.

On a revu avec plaisir M<sup>lle</sup> Louise Van Cauter dont l'organe a gagné en ampleur et qui, malgré un tra: épouvantable, a détaillé courageusement et quasi sans accroc son aria. MM. Dognies, Collignon et Clauwaert ont complété un ensemble très homogène et fort applaudi.

Samedi le grand succès d'il y a deux ans : *Cléopatra* d'Aug. Enna.

#### PÂTISSERIE

**DECLERCQ-VAN DEN HENDE**

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→ SALON DE CONSOMMATION ←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

RESTAURANT RUBENS  
**AUG. CLAEYS**

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND  
(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)  
Dîners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Dîners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

THÉÂTRE FLAMAND.

Nous avons eu la bonne fortune de réentendre *Louis Bouwmeester*, l'illustre artiste néerlandais qui a donné *Voerman Henschel*, le drame fameux de Gerhard Hauptman.

M. Bouwmeester a admirablement typé le rôle titulaire et a été rappelé après chaque acte. Bien secondé comme il l'était, cela nous a valu une très belle soirée.

**Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK**  
ROBES & CONFECTIONS  
**Rue Nassau, 14, Gand**

EL BARDO.

La troupe de comédie française de Gand est venue interpréter le *Fils Surnaturel*, de Grenet-Dancourt et Vaucaire.

Cette spirituelle pochade a amusé un nombreux public et a été rendue dans les meilleures conditions.

La troupe de M. Lemonnier nous reviendra samedi avec *Les Maris de Léontine*, d'Alfred Capus.

C. DE WAES.

*Dernière heure.*

THÉÂTRE ROYAL. — Après un dernier essai dans *L'Africaine*, dont le résultat fût plutôt douteux, le fort-ténor Lucas vient de résilier.

C. D. W.

MODES - JUPONS - VOILETTES  
**AUGUSTA BAUMANN**  
23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et régionaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

LE "THÉÂTRE", A PARIS.

Aux Folies dramatiques :

JUMEAUX, comédie en trois actes de MM. J. Monnier et E. Larcher.

Après l'heureuse reprise de la « Famille du Brosseur », la direction des Folies-dramatiques a continué hier sa série de succès par un très amusant vaudeville : « Jumeaux ». Un avocat, Emile Laverjon, dont la réputation d'austérité est bien établie, profite de son étonnante ressemblance avec son frère jumeau, Edouard. — un noceur décafé parti pour l'Amérique, — pour tâter à son tour des petites aventures sous le nom de l'absent. En tant qu'Edouard, il a donc des maîtresses; en tant qu'Emile, il va faire un beau mariage. Mais ses relations de noceur lui créent mille désagréments dont Emile le Pudibond souffre autant qu'Edouard le Viver.

Tout se dénoue de façon fort originale : l'austérité d'Emile-Edouard déplaçant aux futurs beaux-parents, c'est Edouard-Emile qui se fait agréer pour gendre. Et comme les beaux-parents finissent par deviner son double rôle, tout est pour le mieux, puisqu'Emile, démasqué, n'est plus forcé de jouer la comédie de l'austérité.

Ce vaudeville, aux joyeuses complications, est fort plaisamment joué par M. Galipeaux, M. Milo, M<sup>me</sup> Madeleine Gurthy et trois ou quatre jolies femmes pas maladroites du tout.

## NÉCROLOGIE.

Le compositeur français Victorin Joncières est mort lundi à Paris.

Après avoir étudié la peinture à l'atelier de Picot, Victorin Joncières s'était adonné exclusivement à la musique. Quelques œuvres, entre autres un opéra comique d'après Molière, « le Sicilien » et « Hamlet », représentées à la Gaieté en 1862, n'avaient guère été remarquées lorsqu'il donna au Théâtre-Lyrique un opéra en trois actes, paroles d'H. Becque, « Sardanapale », qui constituait un véritable grand début. Ce début ne fut guère heureux, mais ne découragea pas l'auteur qui donnait, en 1869, le « Dernier jour de Pompéi », opéra en 4 actes et, en 1876, « Dimitri », que l'on considère comme sa meilleure production. On a également de lui « la Reine Berthe » (1878), « le Chevalier Jean » (1885), « Lan celot » (1900). Il a écrit aussi une symphonie romantique, un poème lyrique, « la Mer », etc.

Pendant trente ans, M. Victorin Joncières avait occupé les fonctions de critique musical à la « Liberté ». Le défunt, qui était âgé de 64 ans, était président de la Société des compositeurs de musique.

Dimitri fut joué sur notre scène sous la direction Martini en 1894.

Si nos souvenirs sont exacts, le compositeur assista à la première qui eût lieu le 7 novembre 1894.

CASE LOUÉE PAR

**JEAN MAHU**

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
GAND (Belgique)

## UN PEU DE TOUT

Le *Moniteur des Théâtres*, organe très réputé dans le monde théâtral, vient d'agrandir son format. Nous constatons avec plaisir cette nouvelle marque de succès de notre confrère.

Nous apprenons avec plaisir que pour répondre à de nombreuses sollicitations, le Théâtre du Vaudeville de Bruxelles donnera désormais des *Matinées* les Dimanches et Jours de fêtes. La première aura lieu Dimanche prochain 1<sup>er</sup> Novembre à 2 heures précises. On y jouera La « *Famille Boléro* » le succès actuel du *Vaudeville*.

Plaques photographiques, De Coninck & C<sup>ie</sup>, Gand, (Belgique).

**A Capella Gantois.** — Nous apprenons avec plaisir que l'A Capella Gantois, la vaillante et artistique chorale, rouvrira bientôt ses portes. Les auditions que M. Hullebroeck se propose de donner, auront lieu, comme d'habitude, au local du Cercle Artistique, Rempart St-Jean, le dimanche à 5 1/2 heures.

La première qui aura lieu incessamment sera particulièrement intéressante. M Hullebroeck a réuni une série de chansons et madrigaux des maîtres de la Renaissance Française et des anciens maîtres Flamands : Hubertus Waelrant, Guillaume Costeley, Roland de Lassus, Claude Lejeune, Josquin des Prés, Claudin de Servisy, Mathieu le Maistre, etc. Cette audition comportera encore une œuvre religieuse de l'Ecole Italienne.

A l'une des prochaines auditions, l'A Capella fera entendre intégralement le fameux *Requiem* du compositeur espagnol *Vitorria*. Un concert instrumental, qui paraît-il, sera une

véritable surprise; clôturera la série de ces très intéressantes auditions.

La propagation de la musique ancienne est une tâche lourde et ardue, sans doute, mais aussi des plus méritoires. Nous engageons tous les bons amateurs de suivre les artistiques séances de la vaillante société. Elle mérite tous les encouragements.

Le prix d'abonnement pour les 4 concerts de l'année 1903-1904 est de cinq francs. Ecrire pour tous renseignements au secrétaire de l'A. Capella, M. Henri Callebaut, marché aux Oiseaux 10, ou au directeur-fondateur, M. Emile Hullebroeck à Gendbrugge.

**Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

### Soutez le vrai Suezze Lambic

La bouteille 0,35 — La 1/2 bouteille 0,20  
En vente Maison

**AD. DELHAIZE & C<sup>ie</sup>**

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

## LIVA.

### Résumé de la pièce.

La scène se passe en Suisse.

Un jeune berger Sembat, aime une jolie villageoise. Un soldat, Lanke lui fait aussi une cour assidue.

Un vautour a dérobé le pigeon favori de la jeune fille. Elle promet sa main à Lanke, s'il lui rapporte le nid du vautour perché au sommet du rocher escarpé. Le soldat manque de courage et, après avoir rencontré son rival à qui il cherche querelle, il s'éloigne.

Le berger tente l'aventure mais il perd pied et est précipité dans le ravin. Des montagnards apportent le malheureux père qui étreint dans ses mains le vautour.

Pendant que Liva s'abandonne au désespoir, Lanke, qui ignore la mort de son rival, arrive en chantant. Dans son désespoir, Liva saisit un fusil et tue Lanke. Devenue folle, elle achève le refrain joyeux qu'a commencé le soldat.

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

**AD. PATERNOTTE**

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20  
VERITABLE FERRILINE

## LAKME.

### Résumé de la pièce.

La scène se passe dans les Indes anglaises où un jeune officier nommé Gérald doit épouser une belle jeune fille miss Ellen sa compatriote.

Le hasard veut qu'un jour, pénétrant dans le jardin d'un brahmane, il se trouve en présence de la fille de celui-ci, la jolie Lakmé, dont il s'éprend et qui répond à son amour.

Mais le père de celle-ci, Nilakantha prêtre fanatique, ayant appris qu'un profane avait franchi le seuil de sa demeure, sacrée et avait osé adresser la parole à sa fille, a juré la mort de l'infidèle dont la présence à souillé son logis.

Nilakantha ne saurait reconnaître Gérald qui s'est enfui à son approche mais il le découvrira pour se venger de lui. A cet effet, il parcourt la ville sous les habits d'un moine mendiant et se fait accompagner par sa fille qui chantera des chansons.

A la vue de celle qu'il aime, Gérald se trahit et, bientôt, il tombe sous le poignard de Nilakantha. La blessure toutefois n'est pas mortelle et Gérald soigné en secret par Lakmé, revient à la vie. Les deux amants s'adorent plus que jamais et Lakmé prépare leur union secrète suivant le rite de Brahma lorsqu'on entend au loin les fifres d'un régiment qui passe. C'est celui de Gérald qui s'éloigne pour aller prendre part à la répression des infidèles.

Gérald ne peut rester auprès de son amie qu'il abandonne. Lakmé s'empoisonne et meurt au moment où arrive son père.

**Les cigares KOCK** sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.  
RUE DES CHAMPS, 20

## L'AFRICAINNE.

### Résumé de la pièce.

Vasco de Gama est parti depuis deux ans, pour conquérir le nouveau monde. Inès, sa fiancée lui garde un fidèle souvenir. Don Diégo, son père, lui ordonne d'accepter Dom Pedro pour époux. Celui-ci apprend à Inès que Vasco a péri.

Le conseil s'assemble et... Vasco paraît. Il demande, au conseil, d'introduire les esclaves amenés par lui. Le conseil refuse le « budget » réclamé par Vasco. Celui-ci est mis en prison.

Au deuxième acte Vasco dort et Selika veille auprès de lui.

Nelusko veut poignarder Vasco, mais Selika l'en empêche.

Vasco jure à son esclave un amour éternel. Mais Inès qui a consenti à épouser Dom Pedro, entre soudain. Vasco s'aperçoit qu'Inès est jalouse de Selika. Pour calmer ses soupçons Vasco livre Selika et Nelusko à Inès et obtient sa liberté.

Le troisième acte se passe sur le fameux vaisseau. Dom Pedro accompagné d'Inès commande le navire. Nelusko qui l'accompagne fait faire de fausses manœuvres et conduit le navire se briser sur des écueils. Mais Vasco a frété un navire et a suivi Pedro. Effrayé du péril qui le menace il aborde le navire et dévoile le dessein de Nelusko. Dom Pedro croyant que Vasco veut le trahir ordonne de le mettre à mort.

A ce moment une troupe de sauvages envahit le bâtiment.

Au quatrième acte Selika est redevenue reine. Pour sauver Vasco, elle imagine de déclarer qu'il est son époux.

Au cinquième acte Selika ordonne à Nelusko de favoriser la fuite d'Inès et de Vasco. Elle s'empoisonne en respirant le parfum d'une fleur de manceniller.

Nelusko fait de même et le rideau tombe.

### Case louée

PAR

## M LAMBRET

Lavanderie J. HALLER, Lavage et batage de tapis et matelats.

Nous insistons auprès de tous ceux qui désirent une bonne bière de table, de faire un essai à la Brasserie d'Ak-kergerm, Nouvelle Promenade en ville. (Téléphone 800). En futs et en bouteilles.

## ZAZA.

### Résumé de la pièce.

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre, lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès.

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique. Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne. Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

## THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>DIMANCHE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1903

## LE CHEMINEAU

Pièce en 5 actes en vers de Jean Richepin.

Chemineau	MM.	Daubry
François		Fabre
Maitre Pierre.		Blanchard
Benoit		Robert
Toinet		Vallé
Mathieu		Vidal
Toinette	M <sup>l</sup> es	Dangely
Aline		Kosta
Cathérine		Vartilly

MARDI 3 NOVEMBRE 1903

## LES MARIS DE LÉONTINE

Comédie-vaudeville en 3 actes de M. A. Capus.

Adolphe Dubois.	MM.	Angely
Plantin		Delrey
Le Baron		Devalence
Bijou		Gilbert
Anatole		Luc
Léontine	M <sup>l</sup> e	L. Musset
Miette		Parfait
Hortense		Rouma
La Marquise	M <sup>e</sup>	Touache

on commencera par :

## M. BADIN

Pièce en 1 acte de M. G. Courteline.

## NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

BESTUURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 1 NOVEMBER

te 2 uur

## AANGEBRANDE HUTSPOT

Blijspel in 5 bedrijven door Aug. Hendrikkx.

Jellen Safran	heer	De Neef
schoenmaker		
Mietje de Spierinck	mev.	De Pauw
strijkster		
Kobe Knobs, haar	heer	Noterman
half broeder		
Wantje de Spierinck	mev.	De Somme-Gassée
moei van Mietje		
Stoffel Moes, commis-	heer	Vau Havermaete
sionaris		
Jantje, zontje van	mev.	Marguerite
Wantje Spierinck.		Maes
Azor de Cupère	heer	Janssens
De Waard		De Gruyter
Policieagent		Vanden Heuvel
Eerste garçon		Joos
Tweede garçon		Gomez
De postbode		

ZONDAG 1 NOVEMBER  
en DONDERDAG 5 NOVEMBER

## HERBERGPRINSES

Zangspel in 3 bedrijven (4 tafereelen)  
van N. De Tière, muziek van J. Blockx.

Bluts	Heer	Somers
Rita, zijn dochter	mev.	Kernitz
Katlijn	mej.	Evany
Merlijn, haar zoon, toondichte	heer	Moës
Reinilde, haar pleegdochter	mej.	Hooff
Marcus, Merlijn's vriend, toondichter	heer	De Gruyter
Jan Rabo, smid		Stevens
1 <sup>e</sup> Zuster van Rita	mej.	Ulens
2 <sup>e</sup> " " "		Puttemans
" " " "		Frederickx
Een Heer	heer	De Bruyne
Een Zanger		Eeckhoutte
Een oude Boer		Vervaene
Een jonge Boer		Alfred
Boeren en Boerinnen, Kunstenaars, Drinkge-		
zellen, Gemaskerden. Oostenrijksche Soldaten,		
Volk, Burgers en Burgeressen.		

## ONDER ONS

Blijspel in 1 bedrijf door Marcellus Emants.		
Ger. Hurstendonck	heer	Vanden Heuvel
Betsy zijne vrouw	mev.	De Somme Gassée
Jan	heer	De Vraker
Antoinette } h. kind.	mev.	De Pauw-Van Trappen
Louise	mej.	Van de Wiele
Louis Paro broeder		
van Betsy	heer	Noterman
Eug. Tielen echtgen		
van Antoinette		De Neef
John Verhoef aan-		
staande van Louise.		Darden

DINSDAG 3 NOVEMBER

## DE DOCHTERS VAN HASEMAN

Tooneelspel in 4 bedrijven naar het Hoog-

Anton Haseman	heer	De Somme
Hertha zijne vrouw	mev.	De Somme-Gassée
Rosa		Smits-Grader
Emma		Kinsbergen
Frederika	mej.	Van de Wiele
Willem Knoop		De Neef
Baron Van Staal-		
wyck		Smits
Klinkert, handschoen-		
maker		De Gruyter
Jufvrouw Klinkert	mev.	De Pauw
Edouard Klein	heer	Vanden Heuvel
Dokter Seiler		Darden
Anna, dienstmeisje		
van Haseman	mej.	Putteman
Martha, dienstmeisje		
bij Koorman.		Beurdeau d'Huy
Fritz, slotenmakers-		
leerling.	heer	Noterman

VOORAF :

## ASSCHEPOES

Oorspronkelijk blijspel in één bedrijf

## GRAND THEATRE DE GAND.

(COMÉDIES FRANÇAISES)

SAMEDI 31 OCTOBRE

à 8 1/2 DU SOIR

## LE SECRET DE POLICHINELLE

Comédie en trois actes de M. P. Wolff.

Jauvenel . . . . .	MM. F. Huguenet
Trévoux . . . . .	Gildès
Henry . . . . .	G Morreaux
Jean . . . . .	Maurel
Robert . . . . .	La Petite Baudry
M <sup>me</sup> Jauvenel . . . . .	M <sup>me</sup> Marie Laure
M <sup>me</sup> Santenay . . . . .	Muramour
Marie . . . . .	Pharôs
M <sup>me</sup> Langeac . . . . .	Parmentier
Geneviève . . . . .	Flor-Albine
Anna . . . . .	Deylia

## MA TANTE

Comédie en un acte de M. Stop.

Raoul . . . . .	M. G. Morreaux
Solange . . . . .	M <sup>me</sup> Flore-Albine
Joseph . . . . .	Parmentier

MARDI 3 NOVEMBRE 1903

à 8 heures

## L'AVENTURIÈRE

Comédie en 4 actes, en vers de E. Augier.

Annibal . . . . .	MM Leloir
Frabrice . . . . .	Raphaël Duflos
Horace . . . . .	Dehelly
Monte Prade . . . . .	Hamel
Célie . . . . .	M <sup>mes</sup> Raphaële Sisos
Clorinde . . . . .	Mauffroy
Dario . . . . .	M. Roussel

on commencera par :

## PARENTE ÉLOIGNÉE

Comédie en 1 acte de M. De Féraudy.

Paul Leclerc . . . . .	M. Dehelly
Henriette Leclerc . . . . .	M <sup>me</sup> Mauffroy

## GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

DIMANCHE 1 NOVEMBRE 1903

à 2 heures.

## Les Naiades

Grand ballet en un acte musique de  
M. Andelhof.

## LA PÉRICHOLE

Piquillo . . . . .	M <sup>re</sup> Radoux
Don Andres de Ribeira . . . . .	Mordet
Le Comte de Panatellas . . . . .	Montel
Don Pedro . . . . .	Desesquier
Tarapote . . . . .	Boterdaele
1 <sup>er</sup> Notaire . . . . .	Delanghe
2 <sup>e</sup> Notaire . . . . .	Mordet fils
1 <sup>er</sup> Buveur . . . . .	Duysburgh
2 <sup>e</sup> Buveur . . . . .	Vekeman
La Périchole . . . . .	M <sup>me</sup> Lefevre
Guadelena . . . . .	Delrez
Berginella . . . . .	Capanne
Mastrilla . . . . .	Delannoy
Mannella . . . . .	Capanne
Brambilla . . . . .	Stevens
Minetta . . . . .	Duysburgh
Un Huissier . . . . .	Delannoy

MERCREDI 4 NOVEMBRE 1903

## ZAZA

Marcel . . . . .	M. Geyre
Zaza . . . . .	Mad. Valduriez
Mad. Dufresne . . . . .	Copersmet
Floriane . . . . .	Maggio
Cascart . . . . .	M. Brialmont
Bussy . . . . .	Dejardin
Malardot . . . . .	Radoux
Anais . . . . .	Mad. Génin
Nathalie . . . . .	Durand
Laritgon . . . . .	M. DeSesquier





## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5. GAND

## EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT · DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES — CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Jupettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aanemers-Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de

W<sup>o</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge waarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W<sup>o</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13  
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE  
SUCCESEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.  
6, RUE VAN ACKEN (Ancien Béguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komplante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre  
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN NAMME

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

**W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur**

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

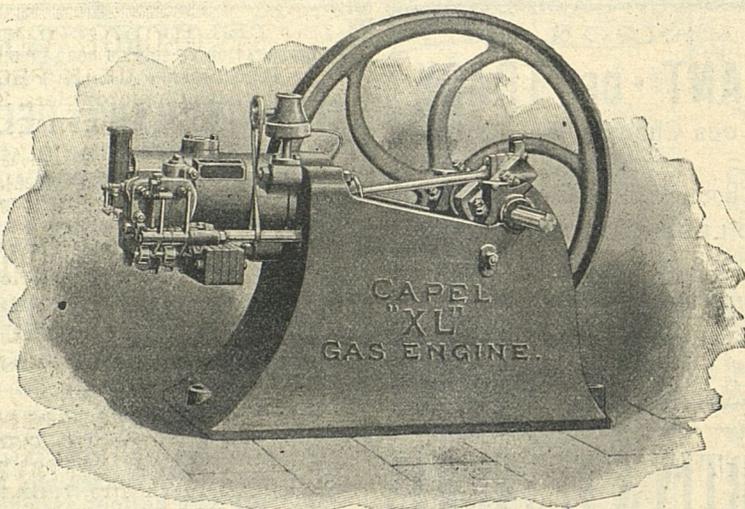
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :  
Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



**KARL KRAUSE**, à Leipzig  
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**  
**ALBERT & C<sup>ie</sup>** à Frankenthal  
Machines rotatives  
Presses typo-lithographiques  
Pédale "Regina",

**BREHMER Frères**, à Leipzig  
Brocheuses à fil métallique  
Conseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Plieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.

**R. Serhold's Graviranstalt**, à Leipzig  
Caractères pour presses à dorer.

FONDERIE DE CARACTÈRES  
**FLINSCH**, à Francfort s/M  
Caractères d'imprimerie et encadrements.

**CHR. HOSTMANN**, à Celle  
Encre typographique.

**A. HOGENFORST**, à Leipzig  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM**, à Leipzig  
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report  
Pâte à rouleaux.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

**Machines neuves et d'occasion**

J. HALLER, Remise à neuf de tous costumes.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bayon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>er</sup> marque.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

**P. DERAMAUT · VERBERCKT**

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

ONDERSTRAAT, 29

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1<sup>o</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-frites bij

LEON HUYS

FABRIQUE DE BOUCHONS

**E. VAN GELE-DE SWAEF**

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1  
(en face de l'Hotel de Ville)

GAND

**ASSURANCES**

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

**PIERRE DE GROO**

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TÉLÉPHONE 556

**Chemiserie AU LILAS**

**JEANNE DUMONT**

Rue du Pain-perdu, 1, Sand

**Maison GEORGE VERHULST**

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poêles Américains, Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ — TÉLÉPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

**LÉOPOLD WILLEMS**

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DAMME)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

**CAFÉ ROYAL RESTAURANT**

Rue du Théâtre, 7, GAND

**GUILLAUME MULLENEISEN**

PROPRIÉTAIRE

Dégustation des Bieres de Haecbrau, Munich et Pilsen, Double et Triple.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID · TÉLÉPHONE 1244

# CARAFAs

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

SALON DE MODES

**GERMAINE HENNÈS**

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

**G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE**

Rue des Remouleurs, 100, GAND

**AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER**

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques. — Melangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

Fabrique de Brosses en tous genres

**G. SINTOBIN-FAZZI**

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

**RIDEAUX, STORES**

Papiers peints, Tapis, Toiles crées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

**VEUVE CRISTEL**

TAPISSIER · GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODELE A 30 FR.  
EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

**A L'AMAZONE**

95, Rue des Champs

**GAND**

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>er</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFECTIONS

Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier

**PRIX MODÉRÉS**

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Courtrai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 h. à 7 1/2 h.

**Publicité Lumineuse**

**par le Cinématographe**

Tous les soirs à 7 heures

Projection des principaux CHARS de la PACIFICATION DE GAND

**IMMENSE SUCCÈS**

Le coucher de la fiancée. — Lancement d'un navire de guerre. — Mouvements gymnastiques militaires. — Courses à pied. — Faust.

La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace

DEMANDEZ TARIF

E. MEYER, 66, Rue de Flandre.

## **Règles d'utilisation de copies numériques d'œuvres littéraires mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'ULB**

L'usage des copies numériques d'œuvres littéraires, ci-après dénommées « copies numériques », mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles, ci-après A&B, implique un certain nombre de règles de bonne conduite, précisées ici. Celles-ci sont reproduites sur la dernière page de chaque copie numérique mise en ligne par les A&B. Elles s'articulent selon les trois axes : protection, utilisation et reproduction.

### **Protection**

#### **1. Droits d'auteur**

La première page de chaque copie numérique indique les droits d'auteur d'application sur l'œuvre littéraire.

#### **2. Responsabilité**

Malgré les efforts consentis pour garantir les meilleures qualité et accessibilité des copies numériques, certaines déficiences peuvent y subsister – telles, mais non limitées à, des incomplétudes, des erreurs dans les fichiers, un défaut empêchant l'accès au document, etc. -. Les A&B déclinent toute responsabilité concernant les dommages, coûts et dépenses, y compris des honoraires légaux, entraînés par l'accès et/ou l'utilisation des copies numériques. De plus, les A&B ne pourront être mises en cause dans l'exploitation subséquente des copies numériques ; et la dénomination des 'Archives & Bibliothèques de l'ULB' et de l'ULB, ne pourra être ni utilisée, ni ternie, au prétexte d'utiliser des copies numériques mises à disposition par eux.

#### **3. Localisation**

Chaque copie numérique dispose d'un URL (uniform resource locator) stable de la forme <http://digistore.bib.ulb.ac.be/annee/nom\_du\_fichier.pdf> qui permet d'accéder au document ; l'adresse physique ou logique des fichiers étant elle sujette à modifications sans préavis. Les A&B encouragent les utilisateurs à utiliser cet URL lorsqu'ils souhaitent faire référence à une copie numérique.

### **Utilisation**

#### **4. Gratuité**

Les A&B mettent gratuitement à la disposition du public les copies numériques d'œuvres littéraires numérisées par elles : aucune rémunération ne peut être réclamée par des tiers ni pour leur consultation, ni au prétexte du droit d'auteur.

#### **5. Buts poursuivis**

Les copies numériques peuvent être utilisées à des fins de recherche, d'enseignement ou à usage privé. Quiconque souhaitant utiliser les copies numériques à d'autres fins et/ou les distribuer contre rémunération est tenu d'en demander l'autorisation aux Archives & Bibliothèques de l'ULB, en joignant à sa requête, l'auteur, le titre, et l'éditeur du (ou des) document(s) concerné(s).  
Demande à adresser au Directeur de la Bibliothèque électronique et Collections Spéciales, Archives & Bibliothèques CP 180, Université Libre de Bruxelles, Avenue Franklin Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles.  
Courriel : bibdir@ulb.ac.be.

#### **6. Citation**

Pour toutes les utilisations autorisées, l'utilisateur s'engage à citer dans son travail, les documents utilisés, par la mention « Université Libre de Bruxelles – Archives & Bibliothèques » accompagnée des précisions indispensables à l'identification des documents (auteur, titre, date et lieu d'édition).

#### **7. Liens profonds**

Les liens profonds, donnant directement accès à une copie numérique particulière, sont autorisés si les conditions suivantes sont respectées :

- a) les sites pointant vers ces documents doivent clairement informer leurs utilisateurs qu'ils y ont accès via le site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB ;
- b) l'utilisateur, cliquant un de ces liens profonds, devra voir le document s'ouvrir dans une nouvelle fenêtre ; cette action pourra être accompagnée de l'avertissement 'Vous accédez à un document du site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB'.

### **Reproduction**

#### **8. Sous format électronique**

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement le téléchargement, la copie et le stockage des copies numériques sont permis ; à l'exception du dépôt dans une autre *base de données*, qui est interdit.

#### **9. Sur support papier**

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement les fac-similés exacts, les impressions et les photocopies, ainsi que le copié/collé (lorsque le document est au format texte) sont permis.

#### **10. Références**

Quel que soit le support de reproduction, la suppression des références à l'ULB et aux Archives & Bibliothèques de l'ULB dans les copies numériques est interdite.